



**The Awty International School  
Houston**

**Primary School  
Parent/Student Handbook**

**Livret du Règlement Intérieur  
Parents/Elèves de l'Ecole Primaire**

## Table of Contents/Table des Matières

LETTER FROM PRIMARY SCHOOL HEADS .....	5
PRIMARY SCHOOL MISSION STATEMENT .....	6
CODE OF PARENT CONDUCT .....	6
CHARACTER EDUCATION .....	7
POTTY TRAINING FORM .....	8
TRANSPORTATION PROCEDURES .....	8
MORNING DROP-OFF - ELC AND LOWER SCHOOL.....	8
AFTERNOON PICK-UP - ELC AND LOWER SCHOOL.....	9
TRANSPORTATION CHANGES .....	10
SECONDARY SIBLINGS ROOM FOR ELC STUDENTS (PK3 to Grade 1).....	10
SECONDARY SIBLINGS ROOM FOR LOWER SCHOOL STUDENTS (Grades 2-5).....	11
AWTY PLUS .....	11
SAGE DINING .....	11
SNACKS AND LUNCH.....	11
SCHOOL STORE.....	11
PRIMARY BOOKS AND SUPPLIES .....	11
INFIRMARY.....	12
ILLNESS OR INJURY .....	12
SCHOOL FIELD TRIPS .....	12
STUDENT BIRTHDAYS AND CELEBRATIONS .....	12
PRIMARY SCHOOL DAILY AND DRESS UNIFORMS.....	12
ELC DAILY UNIFORM .....	12
PRIMARY SCHOOL DAILY UNIFORM .....	12
LOWER SCHOOL DRESS UNIFORM .....	13
PRIMARY SCHOOL PHYSICAL EDUCATION UNIFORM .....	14
PRIMARY SCHOOL DISCIPLINE .....	14
PRIMARY SCHOOL DISCIPLINARY CONSEQUENCES.....	14
PRIMARY SCHOOL RULES .....	15
COMMUNICATING WITH TEACHERS.....	17
HOMEROOM ASSIGNMENTS .....	17
STUDENT SUPPORT TEAM .....	17
ACADEMICS.....	18
ELC: DUAL LANGUAGE EARLY CHILDHOOD CURRICULUM.....	18

PREPARATION FOR LOWER SCHOOL.....	18
ELC SKILLS ASSESSMENT.....	18
PRIMARY SCHOOL INTERNATIONAL SECTION CURRICULUM.....	19
LANGUAGE OPTIONS (L2).....	19
LOWER SCHOOL SKILLS ASSESSMENT.....	19
EDUCATIONAL RECORDS BUREAU COMPREHENSIVE TESTING PROGRAM (ERB-CTP4).....	20
PRIMARY SCHOOL FRENCH SECTION CURRICULUM.....	20
FRENCH SECTION CURRICULUM.....	20
FRENCH SECTION CURRICULAR PROGRAMS – CP TO CM2.....	21
EVALUATION OF FRENCH SECTION STUDENTS.....	21
FRENCH SECTION MANUALS AND SUPPLIES.....	21
FRENCH SECTION PEDAGOGICAL TEAM.....	21
ENGLISH AS A SECOND OR FOREIGN LANGUAGE.....	21
EDUCATIONAL RECORDS BUREAU COMPREHENSIVE TESTING PROGRAM (ERB-CTP4) IN L2 ENGLISH.....	22
HOMEWORK.....	22

### **Version Française**

LETTRE DES DIRECTEURS DE L'ÉCOLE PRIMAIRE.....	24
ÉNONCÉ DE MISSION DE L'ÉCOLE PRIMAIRE.....	25
CODE DE CONDUITE DES PARENTS.....	25
ATTESTATION DE LA PROPRIÉTÉ.....	27
PROCÉDURES DE TRANSPORT.....	27
DÉPOSE DU MATIN – ELC ET ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE.....	27
RAMASSAGE DE L'APRÈS-MIDI – ELC ET ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE.....	28
CHANGEMENTS DE TRANSPORT.....	29
SALLE DES FRÈRES ET SŒURS D'ELC (PS au CP).....	30
SALLE DES FRÈRES ET SŒURS DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE (CE1-CM2).....	30
AWTY PLUS.....	30
SAGE DINING.....	30
DÉJEUNER ET GOÛTER.....	30
MAGASIN SCOLAIRE.....	30
MANUELS ET FOURNITURES.....	31
INFIRMERIE.....	31
MALADIE OU BLESSURE.....	31
SORTIES SCOLAIRES.....	31

FÊTES D'ANNIVERSAIRES ET CÉLÉBRATIONS .....	32
UNIFORME SCOLAIRE .....	32
UNIFORME QUOTIDIEN DE L'ELC .....	32
UNIFORME QUOTIDIEN DE L'ECOLE PRIMAIRE .....	32
UNIFORME DE SORTIE DE L'ECOLE ELEMENTAIRE .....	33
UNIFORME D'ÉDUCATION PHYSIQUE ET SPORTIVE DE L'ÉCOLE PRIMAIRE .....	33
CONSÉQUENCES DISCIPLINAIRES À L'ÉCOLE PRIMAIRE .....	34
CONSÉQUENCES DISCIPLINAIRES .....	34
RÈGLES DE L'ÉCOLE PRIMAIRE.....	35
COMMUNIQUER AVEC LES ENSEIGNANTS .....	37
RÉPARTITIONS DES CLASSES .....	37
ÉQUIPE DE SOUTIEN AUX ÉLÈVES .....	37
COURS .....	38
ECOLE DES PREMIÈRS APPRENTISSAGE (ELC) PROGRAMME BILINGUE PRÉCOCE .....	38
PRÉPARATION À L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE .....	38
ÉVALUATION DES COMPÉTENCES À L'ELC .....	38
PROGRAMME DE LA SECTION INTERNATIONALE DE L'ÉCOLE PRIMAIRE .....	39
OPTIONS DE LANGUE (L2) .....	39
EVALUATION DES COMPETENCES A L'ECOLE ELEMENTAIRE .....	39
TEST DU PROGRAMME D'ÉVALUATION DU EDUCATIONAL RECORD BUREAU (ERB-CTP4).....	40
PROGRAMME DE LA SECTION FRANÇAISE A L'ECOLE PRIMAIRE.....	40
STRUCTURE DU PROGRAMME .....	41
PROGRAMMES SCOLAIRES – CP A CM2 .....	41
ÉVALUATION DES ÉLÈVES DE LA SECTION FRANÇAISE .....	41
MANUELS DE FRANÇAIS ET FOURNITURES DE LA SECTION FRANCAISE .....	41
ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE SECTION FRANCAISE.....	42
ANGLAIS DEUXIÈME LANGUE OU LANGUE ÉTRANGÈRE .....	42
TEST DU PROGRAMME D'ÉVALUATION DU EDUCATIONAL RECORD BUREAU (ERB-CTP4) EN ANGLAIS L2.....	42
DEVOIRS À LA MAISON .....	43

## LETTER FROM PRIMARY SCHOOL HEADS

September 2018

Dear Primary School Parents and Students,

The 2018-2019 school year has begun smoothly and with great enthusiasm. Every day, students are smiling as they enter the school. I interpret this as a sign of their belonging to the Awty community. Children need to feel safe in their school; our students are certainly showing that they belong with the energetic steps and eagerness to get the school day started.

Community building is essential to an international school like ours. We come from so many countries and varied school experiences. This Parent/Student Handbook is key for all to understand our Awty community and to build the knowledge of how our school works. Please become familiar with the Handbook's sections regarding school life and the expectations of the Awty Primary School.

Welcome to Awty in 2018-2019, and may your children and you come to cherish being a part of the Awty International School community.

Best regards,

*Stanley Way*

*Tim Long*

Heads of Primary School

## **PRIMARY SCHOOL MISSION STATEMENT**

The Primary Section of the Awty International School provides a friendly and nurturing environment, while fostering academic excellence as well as respect for, and appreciation of, our international diversity. The School provides a culturally rich and diverse environment where students can grow and excel. The multicultural goals of the school are present in all aspects of the curriculum, thus making the students aware of the unique education they experience on a daily basis. Awty champions this linguistic and cultural atmosphere to enrich the students' growth in understanding and self-confidence, thus preparing them for a future in the 21<sup>st</sup> century.

## **CODE OF PARENT CONDUCT**

All students, parents, teachers, and staff members have the right to be safe, and to feel safe, in their school community. With this right comes the responsibility for every adult to contribute to supporting the efforts of school personnel in maintaining a safe and respectful learning environment.

So that the rights of our parent, teacher, staff, and student community are protected, we ask that all adult members of the Awty International School community commit to behaviors that:

- respect and comply with all applicable laws and Awty School policies;
- respect the need of others to teach and work in an environment that is conducive to learning and teaching;
- respect the schedule of classes and teacher time with regards to parent conversations and parent presence within the hallways during school hours;
- respect the rules of access to and usage of the campus, its playgrounds, fields, and other areas of common space, as determined by the Head of School;
- show proper care and regard for school property and the property of others;
- respect and treat others fairly, with dignity and respect, regardless of, for example, race, ancestry, place of origin, color, ethnic origin, citizenship, religion, gender, sexual orientation, age, or disability;
- avoid bullying, threats, or intimidation of teachers, students, and other parents.

## **CHARACTER EDUCATION**

The dictionary defines Character as “the stable and distinctive qualities *built into* an individual's life which determines his/her response regardless of circumstances.” In Primary School, we believe that character is how you act when no one is watching. In this world where children grow up far too quickly, we commit ourselves to taking the time and effort to “build into” our students the ability to think before they act, to understand fundamental differences between right and wrong, and to make good decisions.

We believe that Respect is the strong foundation upon which all other personal development occurs. This is our core value: Respect Ourselves, Respect Others, and Respect Our School. In addition, in their interactions with students, teachers underscore the importance of putting respect into action by instilling the following qualities of solid character development: Truthfulness and Responsibility. We will model, expect, practice, and reinforce these attributes within our students' school lives, whether in class or on the playground. These three attributes will be highlighted in our community work together; in addressing student misbehavior, we will make and consistently reinforce the link to these qualities. In collaboration with school counselors, we will have assemblies and class discussions during the year that help develop and reinforce responsible behavior.

### **Respect**

Working definition: Showing high regard for authority, other people, oneself, and our school; treating others as you would want to be treated; understanding that all people have value as human beings.

#### **Behaviors that display Respect:**

1. Respecting yourself:
  - Keep yourself neat, clean, and healthy.
  - Be confident and proud, but not arrogant.
  - Be a person that people look up to for help or guidance.
  - Don't give in to peer pressure to do anything you don't want to do.
  - Be responsible for your own behavior; ask forgiveness when you are disrespectful.
  
2. Respecting others:
  - Follow rules and instructions given by teachers and other persons in authority.
  - Treat other people the way you want to be treated – “The golden rule.”
  - Use good manners at all times, not bad language.
  - Listen to another person's opinion; be tolerant of differences and remember that not everyone thinks or feels the same way you do.
  - Deal peacefully with anger, insults and disagreements; speak politely even when there is a conflict.
  - Don't threaten, hit or hurt anyone.
  
3. Respect our school:
  - Treat school property with care.
  - Responsibly use potentially dangerous objects, such as scissors, tools and utensils.
  - Lead by example and put that piece of litter into the trash, even if it's not yours.
  - Show care for and conservation of our land, trees, and plants.

### **Truthfulness**

Working definition: Being truthful and fair to myself and others; earning future trust by accurately reporting past facts; being trustworthy and honest in all things.

#### **Behaviors that display Truthfulness:**

- Telling the truth, admitting wrongdoing.
- Avoiding exaggeration or lies by omission.
- Having the courage to say the right thing; not “caving in” to peer pressure to be untruthful in words and actions.
- Acting without deceit, cheating or stealing.

## **Responsibility**

Working definition: Knowing and doing what is expected of you; with rights goes responsibility, so being accountable for one's actions and choices are responsible actions.

### **Behaviors that display Responsibility:**

- Keeping promises.
- Not making excuses.
- Doing all your work to the best of your ability.
- Making things right when you make a poor choice.
- Knowing the school rules.

## **POTTY TRAINING FORM**

For admission to Awty International School, a student must be three years old and potty-trained when school starts in August. A student whose birthday falls between August 31 and October 31 may be admitted to the School, but by law is not allowed to begin attending until she or he has turned three years old. In this case full tuition for the entire school year is still due.

Before the first day of school, parents must submit a signed Potty Training form for all PK3/Petite Section students stating that the student has:

1. Ability to recognize the sensations associated with needing to use the restroom;
2. Ability to express verbally the need to use the restroom;
3. Ability to control the need until he or she is on the toilet;
4. Ability to undress and dress independently; and
5. Ability to clean oneself. Students having accidents will be sent home at the sole discretion of the school.

The school reserves the right to dismiss a student from the school if repeat accidents occur. In such instances, tuition is not refundable.

## **TRANSPORTATION PROCEDURES**

At the main campus, Lower School students (Grades 2-5) go to class at 7:50 and are dismissed at 2:50. At the ELC campus, students (PK3-K) go to class at 8:05 and are dismissed at 2:45; Grade 1 students go to class at 7:50 and are dismissed at 2:45.

### **MORNING DROP-OFF - ELC AND LOWER SCHOOL**

- ELC and Lower School students may arrive on campus starting at 7:15 a.m.
- Drop-off for ELC students begins at 7:15 with Awty-Plus Care in the gymnasium. Between 7:15 and 8:05, children are in the company of their grade-level peers. Grade 1 students leave the gymnasium at 7:50 to go to their classrooms.
- For everyone's safety, especially the students', the use of cell phones, including text messaging, is prohibited in the carpool lane.
- Parents must form and stay in a single-file line during carpool. Once drop-off procedures begin, students must get out of your vehicle only at the designated drop-off point. A teacher or staff member will be present at the ELC and Lower School carpool areas.
- All parents will receive a carpool tag that must be displayed on the dashboard of your vehicle. The LS carpool number tags are color-coded according to your student's grade. The ELC carpool tags are white and display the student's first name and grade level.
- Parents should prepare their student to unload (gather belongings, hug and kiss, etc.) before getting to the designated drop-off point.



- Lower School Parents wishing to park must follow the carpool circulation line to enter the campus and access the parking garage or must look for parking on North Stadium Drive, which is near the Awty Stadium and Track. If you park, please use the crosswalks and accompany your student into the building.
- Parents remaining on campus after morning carpool must sign-in at the reception desks.

### **AFTERNOON PICK-UP - ELC AND LOWER SCHOOL**

ELC students must have an ELC Afternoon Transportation Form on file with the school and Lower School (LS) students must have a LS Afternoon Transportation Form. This form indicates the means of transportation the student will use to return home each day and which individuals are authorized to pick-up the student from school. This form can only be completed on the school's website and is accessed by typing "Afternoon Transportation Form" in the search box. There are several pick-up options for the Primary students, as follows:

- Buses B1, C1, D1 = All Primary students registered on these buses depart from the Lower School building at 3:05. ELC students are brought to the main campus on the buses prior to departure time.
- Buses B2, C2, D2 A1, E1, F1, G1 = All Primary students registered on these buses depart from the Lower School building at 3:55. ELC students are brought to the main campus on the buses prior to departure time and supervised until the buses leave.
- Awty Plus = Lower School students enrolled in Awty Plus remain at Lower School for after-school activities. ELC students enrolled in Awty Plus remain at the ELC for their activities.
- ELC Carpool = Applies only to ELC students who leave by car from the ELC campus, (this option appears only on the ELC form).
- Carpool = Applies only to Lower School students who leave by car from the LS building, (this option appears only on the LS form).
- Carpool with LS Sibling(s) = Applies only to ELC students brought to Lower School carpool area to leave by car with LS sibling(s).
- Carpool with MS/US Sibling(s) = Applies to both ELC and LS students brought to MS/US carpool area to leave by car with older sibling(s).
- Walk-in Pick-up with LS Sibling = Applies only to ELC students brought to Lower School walk-in pick up area to leave with older siblings.
- Lower School carpool begins at 2:55 on the west side of the Lower School building. Both LS and ELC students waiting for LS carpool pick-up remain in the Lower School building until 3:25. If they have not been picked up by 3:25, they are brought to the MS/US carpool pick-up lanes under the parking garage. The students are supervised until picked up or until 3:55, at which time the Lower School students are brought to the Awty Plus program and the ELC students are escorted back to the Awty Plus program on the ELC campus, resulting in an additional fee per child. The Awty Plus policy regarding the charges for picking up your child/children late may be obtained from the Director of Awty Plus or from the Assistant Director, at extension 5840.
- ELC students are dismissed at 2:40 and remain under supervision until 3:20. After 3:20, any ELC student still on campus will be transferred to the Awty Plus Program in Building C for an additional fee. The Awty Plus policy regarding the charges for picking up your child/children late may be obtained from the Director of Awty Plus or the Assistant Director, at extension 5840.
- At carpool time, parents should remain in their vehicles and be attentive to the forward movement of the carpool line. After students are loaded, parents must follow the auto pattern off campus.

- Private taxi services and limousines should follow regular carpool procedures. Stretch limousines and group pick-up (for parties, etc.) are not allowed on campus.
- Lower School parents wanting to park in the garage visitor parking must arrive by 2:15. There are no visitor parking spaces available in the Lower School area.
- ELC students = Walk-in Pick-up on main campus:
  - These students will be brought to the main campus garage. If you decide to pick up your children differently, please write this change in the communication cahier/agenda and the homeroom teacher will act accordingly.
- Lower School students = Walk-in Pick-up:
  - Walk-in pick-up for Grades 2, 3, 4, and 5 begins at 2:50. Students are brought to the grassy area north of the Lower School next to the Sarofim library. If you decide to pick up your child differently, please write this change in the communication cahier/agenda and the homeroom teacher will act accordingly.
- Occasional Walk-in pick-up:
  - If once every several weeks or months you want to pick up your child through walk-in pick-up, you must write a message in the communication cahier/agenda so that the homeroom teacher knows where to place your child at the end of the day. Without a note, the homeroom teacher will send your child to his/her regularly scheduled pick-up area.
- Lower School students are not permitted to remain on campus after school unless participating in Awty Plus or supervised by an adult.

## **TRANSPORTATION CHANGES**

To better ensure the safety of our students in the afternoon dismissal process, please follow these procedures for changes to Carpool, Walk-in pick-up, Bus and Awty Plus options:

- ELC transportation changes must be noted in the cahier or the agenda, or by sending an email to the [division office assistant](#) or [receptionist](#). You may also call the ELC offices (713-328-5956 or 5830), but emails are preferred. Please refrain from emailing teachers directly with transportation changes.
- Lower School transportation changes must be noted in the cahier or the agenda or by sending an email to the [division office assistant](#) or by calling the Lower School Office (713-328-5870), but emails are preferred. Please refrain from emailing teachers directly with transportation changes.
- No changes to the dismissal lists will be accommodated after 1:00 p.m.
- Please remember: If a Primary student is not picked up by 3:55 from the main campus, the Lower School student will be taken to Awty Plus and the ELC student will be brought to Awty Plus on the ELC campus for an additional fee. If an ELC student is not picked up by 3:20 from the ELC campus, the student will be brought to Awty Plus for an additional fee.
- If a student is returned to the school on a bus because there was no one at the stop to pick them up, they will be taken to Awty Plus for an additional fee.

Parents are expected to be familiar with the complete bus rules and regulations and are responsible for their children's behavior on the buses.

## **SECONDARY SIBLINGS ROOM FOR ELC STUDENTS (PK3 to Grade 1)**

ELC students with siblings in either Lower or Secondary Schools will be supervised in the Lower School's "Secondary Siblings Room" until 3:25. After 3:25, they will be escorted to the MS/US pick-up area (the garage) for carpool or bus service. ELC students not picked up by 3:55 will be brought back to the ELC and taken to Awty

Plus for an additional fee. Please note that the Secondary Siblings Room is reserved only for younger siblings of Lower School and Secondary School or Lower School students with choir or ensemble practices.

### **SECONDARY SIBLINGS ROOM FOR LOWER SCHOOL STUDENTS (Grades 2-5)**

Lower School students with siblings in Secondary School will be supervised in the Lower School's "Secondary Siblings Room" until 3:25. After that time, they will be escorted to the MS/US pick-up area (the garage) for carpool or bus service. After 3:55, they will be transferred to Awty Plus for an additional fee. Please note that the Secondary Siblings Room is reserved *only* for younger siblings of Secondary School students or for Lower School students who have choir or ensemble practices.

### **AWTY PLUS**

The school offers an after-school childcare program, Awty Plus, for an additional fee per child. Current fees for the Awty Plus Program can be obtained from the Director of Awty Plus, at extension 5840. Immediately after school, the Lower School playground is reserved for Awty Plus programs. Please contact the Director of Awty Plus, or Assistant Director, at extension 5840 for more information.

### **SAGE DINING**

#### **SNACKS AND LUNCH**

Sage Dining Services provides daily snacks and lunch for Primary School students. For Lower School students, Sage Dining provides a hot lunch station which includes an entree, a side and fresh vegetable dishes. Lower School students are also able to choose their own sandwiches, salads and fresh fruit from the deli and salad bar. Those students who bring their own lunch from home are always welcome to have food from the hot or cold food stations. Please note all food brought from home must follow the school's nut-free guidelines.

At the ELC, the children are brought to the cafeteria and are served their meals which includes an entree, a side and fresh vegetable dishes.

### **SCHOOL STORE**

The Awty School Store provides all the required books and supplies for both the International and French Bilingual Sections, as well as miscellaneous school supplies, uniform sweatshirts and jackets, spirit wear and insignia items.

Only students in Grades 3, 4 and 5 may visit the School Store unaccompanied by an adult, but they must have a note from their teacher. If they need to come before or after School, the note can be from a parent or Awty Plus staff member. Students in Grades 2 are not permitted to visit the store at any time unless accompanied by an adult. The preferred method of payment in the school store is to charge the student's school account but checks and cash are also accepted. Credit and debit cards are not accepted.

Between August 15 and September 6, books must be returned within 21 days of purchase. After September 6, books must be returned within 5 days of purchase and are subject to a 10% restocking fee. All other merchandise must be returned within 21 days of purchase. All returned merchandise must be in the same condition in which it was purchased and must be accompanied by the original sales receipt.

The School Store is located in Kay Awty Center and is open Monday through Friday from 7:30 am to 3:45 pm. The store manager can be reached by phone (713-686-4850, ext. 5858) or [email](#) and the store assistant at 713-686-4850, ext. 5803 or [email](#).

#### **PRIMARY BOOKS AND SUPPLIES**

The School charges a book fee in ELC and Lower School in both the International and French Sections which typically covers all the required books and supplies for the year. However, should students lose or damage their books or supplies, they will be required to purchase replacements from the School Store and their accounts will be charged. All books and supplies will be delivered to the classrooms before the start of school.

## **INFIRMARY**

### **ILLNESS OR INJURY**

The infirmary uses dolls or pictures of dolls to ask younger students to identify areas of discomfort. The infirmary relies on student's statements of discomfort and staff input for assessment and treatment of injuries or illness. ELC teachers are permitted to clean and bandage minor scrapes. A boo-boo sticker will be placed in your child's cahier indicating this has been done.

In the case of illness or injury, students in grades PK3/PS, PK4/MS and Kindergarten/GS are accompanied to the infirmary by a teacher or an adult and will return to class with an adult or the school nurse. Students in Grade 1/CP go to the infirmary with another 1/CP student. Students in Grades 2/CE1, 3/CE2, 4/CM1 and 5/CM2 may, at the teacher's discretion, visit the infirmary without a buddy or adult supervision. In the event of an illness or injury requiring dismissal from school, students must remain in the infirmary for pick-up by a parent or guardian.

Parents will be called if a student has a fever, is seriously injured and receives a mark or bruise that is large in size or severity, is injured in an incident that will result in disciplinary action or receives Tylenol or Advil. Otherwise, for minor incidents, parents are notified of infirmary visits by a "I Visited My School Nurse Today" sticker in the student's cahier. The sticker includes after hours contact information for the school nurse. Parents are encouraged to call the infirmary directly with any questions regarding infirmary visits. The direct telephone number to the Lower School infirmary is 713-328-5808 and 5839. The direct telephone number to the ELC infirmary is 713-328-5896.

## **SCHOOL FIELD TRIPS**

Details regarding field trips are communicated to parents through Awty Notes. To participate in any field trip, a student must have a completed permission form. Students in Grades 2 through 5 are required to wear their dress uniform on all field trips unless otherwise indicated in the field trip details. Failure to return a signed permission form prior to the deadline or non-compliance with the dress requirements may result in a student being prevented from participating.

School rules and discipline apply to all field trips. If a student misbehaves on a field trip, the student may be sent home or a parent or guardian may be required to pick the child up or make arrangements for transportation. Misbehavior on a field trip may result in the student being prohibited from participating in future field trips at the school's sole discretion.

Parents are often invited to chaperone field trips and details regarding those opportunities will be distributed through Awty Notes. However, please note that all chaperones must be on the Awty Approved Volunteer List.

## **STUDENT BIRTHDAYS AND CELEBRATIONS**

Birthday and party invitations may not be handed out at school or distributed in the classroom unless the entire class is invited. A good way for parents to include the entire class in the celebration is to provide a treat during snack time. Please coordinate classroom birthday celebrations with the teacher and be considerate of special requests by the teacher to accommodate their needs or student needs (for example, not bringing certain messy treats or foods that could cause severe allergic reactions). Flowers, balloons, gifts and party favors are not allowed.

## **PRIMARY SCHOOL DAILY AND DRESS UNIFORMS**

### **ELC DAILY UNIFORM**

PK3 and PK4 students do not wear an official uniform. Kindergarten and 1<sup>st</sup> grade students do wear the Awty uniform as described in "Primary School Daily Uniform".

### **PRIMARY SCHOOL DAILY UNIFORM**

Awty International School uniforms must be purchased at [Dennis Uniforms](#). If a student comes to school without the proper uniform, parents may be called to deliver appropriate attire.

Primary School students may wear shoes or sneakers with their daily uniform. Shoes must be dark-colored (black, brown or navy blue) and have safe, flat soles and heels.

Example of Boys' shoes



Example of Girls' shoes



Tennis shoes must be solid white or black, gray or a mixture of white, black and/or gray with matching shoelaces. Tennis shoes must not light up, sparkle, roll, or make noises. Black and gray Converse tennis shoes with white soles are acceptable as well. Please note that tennis shoes are permitted with the daily uniform but not the dress uniform. Please see examples below:



White



Converse



Black

Please also note that some tennis and other shoes worn with the daily uniform may not be appropriate for P.E. class.

Girls Kinder to Grade 5: Awty plaid jumper (we strongly recommend young girls wear modesty shorts underneath their dress) or Awty navy blue twill or plaid skort; white short-sleeve blouse with school logo; white, gray, or navy blue short-sleeve or long-sleeve polo shirt with school logo; white or navy blue socks, or solid colored white, gray, black or navy blue tights (NO red tights); navy blue twill pants with belt. For colder weather, ankle-length solid color leggings (white, navy blue, gray or black, NOT red) under skirts or jumpers may be worn as long as white or navy blue socks are also worn.

Boys Kinder to Grade 5: Twill navy blue pants with a dark belt; white, short-sleeve or long-sleeve Oxford shirt with school logo; white, grey, or navy blue short-sleeve or long-sleeve polo shirt with school logo; white or navy blue socks; navy blue twill shorts with a dark belt; the Awty sleeveless vest, as the weather permits.

Outerwear: Acceptable daily uniform outer garments include the Awty sweatshirt, the Awty cardigan, the Awty fleece jacket and/or the Awty winter jacket (available in the School bookstore). In January and February, due to colder weather, students will be permitted to wear winter coats of their choice.

### **LOWER SCHOOL DRESS UNIFORM**

All Lower School students (Grades 2-5) are required to have a dress uniform in addition to their daily uniform. On formal occasions, such as school photos, field trips and campus celebrations or ceremonies, students are required to wear a dress uniform as described below. Please note, however, that the ELC students (PK3-Grade 1) will wear their daily uniform for school photos, field trip outings or ceremonies.

Girls Grades 2- 5: Awty plaid jumper, white short-sleeve blouse with school logo, white or navy blue socks, or solid-colored white tights with dark, dress shoes as shown in preceding examples (**NO** sneakers or boots). We strongly recommend young girls wear modesty shorts underneath their jumpers.

Boys Grades 2- 5: Twill navy blue pants with a dark belt, white or navy blue socks, dark dress shoes as shown in preceding examples (**NO** sneakers or boots), white long-sleeve oxford shirt with school logo and the Awty cardigan (if weather is warm, the sweater may be omitted).

Outerwear: For colder weather, the Awty cardigan or the Awty fleece jacket are permitted with the dress uniform. The Awty sweatshirt and the Awty winter jacket are not considered appropriate dress uniform attire.

### **PRIMARY SCHOOL PHYSICAL EDUCATION UNIFORM**

Grades 1 to 4: The students will wear their school uniform during Physical Education class (PE). All girls must wear navy blue, black or gray shorts under their jumpers. Students must wear proper sport tennis shoes with adequate support for the foot. For safety, tennis shoes must be properly fitting with shoelaces tied tightly or tightened adequately with Velcro. If students choose to wear dress shoes, they must also bring their tennis shoes for PE class. Converse, Sketchers and Vans fashion shoes are not acceptable for physical education class.

Grade 5: Students will receive one PE uniform free of charge the first week of school. Additional uniforms may be purchased throughout the year at the School Store or through Used Uniform. The P.E. uniform consists of green Awty shorts and either the white Awty T-shirt, any official Awty T-shirt purchased for an Awty event or a solid white T-shirt. If a student wishes, black, white, gray or Awty green bike shorts may be worn under the official shorts. Students must wear proper sport tennis shoes with adequate support for the foot. For safety, tennis shoes must be properly fitting with shoelaces tied tightly or tightened adequately with Velcro. If students choose to wear dress shoes, they must also bring their tennis shoes for PE class. Converse, Sketchers and Vans fashion shoes are not acceptable for physical education class.

In cold or inclement weather, students may wear solid navy, black or green sweatpants with the Awty sweatshirt, Awty fleece jacket or Awty winter jacket.

### **PRIMARY SCHOOL DISCIPLINE**

The Discipline Committee convenes very rarely for students below 6th Grade, however, if necessary the Discipline Committee utilizes the following procedure:

- The Administration informs the parents of the problem and that the Discipline Committee will meet;
- The Committee meets with the student, and with any others who might have information concerning the alleged incident;
- The Committee may ask the student and/or others to leave the meeting once they have been heard in full. Parents or guardians may not attend the meeting;
- The Committee's deliberations are confidential;
- The Committee's deliberations and recommendations are communicated to the Division Head who consults with the Head of School;
- The Division Head informs the parents of the disciplinary measure;
- In extraordinary circumstances, such as expulsion, the Division Head and Head of School may together communicate with the parents.

### **PRIMARY SCHOOL DISCIPLINARY CONSEQUENCES**

Student misbehavior can result in a variety of disciplinary consequences, at the sole discretion of the school, based on the severity of the infraction. The following is intended as a guide to disciplinary consequences but may not include all possibilities. Parents will receive notification of serious disciplinary consequences and are expected to cooperate with the school's course of action.

Detention: Students may be assigned a lunchtime detention for various Level 1 and Level 2 infractions or for uniform violations.

Suspension: Students may be suspended from classes, either at school or at home depending on the disciplinary decision. Such decisions are made by the administration and may include the considerations of a Discipline

Committee hearing. Suspension from school does not excuse a student from his or her academic obligations and all missed assignments must be completed.

Expulsion: In cases of serious infractions of the rules, the administration may choose to expel a student from the school. This is a decision that may be recommended by a Disciplinary Committee, and each case is subject to a final decision by the Head of School. Expelled students are not permitted to attend Awty functions nor visit the school without previous permission from the administration.

Academic Probation for 5<sup>th</sup> grade/CM2 students: Following a review at the end of each term, 5th grade/CM2 students may be placed on probation for the following term as a result of poor academic achievement. Being placed on probation indicates that a student's academic status is below an acceptable level and must be improved. If a student is placed on probation parents will receive a letter of notification.

When a 5th grade/CM2 student is placed on probation, he or she will be expected to make the necessary improvements in the following term. At the end of that school year, the school will determine whether the student will be allowed to continue on to 6th Grade. Students will not normally be allowed to be on probation for more than two successive terms.

Students on probation will not receive a reenrollment package. Their place will be held pending a decision at the June student review meeting. Parents will be notified immediately following that meeting as to whether their child will be allowed to return to the school.

### PRIMARY SCHOOL RULES

The core Primary School rules are:

1. Respect yourself, others and our school.
2. Respect the learning environment
3. Respect rules and safety plans
4. Respect and take care of materials and equipment

The primary goal of discipline in Primary School is to provide and maintain a safe and just environment that promotes learning and positive personal growth. Disciplinary measures are aimed at assisting each student in the development of self-control, self-worth, social responsibility, and the acceptance of appropriate consequences for his/her actions. We value families as part of the team as we teach children to behave respectfully.

Each teacher will post his or her individual classroom rules of conduct and remain responsible for teaching children these rules throughout the school year. Lower School lunchroom rules are posted in the Cafeteria and near the playgrounds.

The following consequences are "stepped" to respond progressively to student misbehaviors:

Consequence:	Level I	Level II	Level III
Reminder of expectations	X		
Verbal reprimand by teacher	X		
Separation from the group, but <i>within</i> the class - e.g., move desk, time out	X		
Verbal apology	X		
Letter of apology	X		
Student/Teacher and/or Student/Administrator conference	X	X	
A "Stop and Think" essay of why actions were wrong and a plan from child for problem solving	X	X	
Loss of recess(es)	X	X	
Discipline referral form		X	
Parent/Teacher conference		X	
Referral for classroom observation by school counselor		X	

Behavior plan/contract		X	
Denial of school bus service, if applicable		X	
Scheduled detention		X	
Loss of privileges for next school event		X	X
Remainder-of-day release to parent			X
In-school suspension			X
Responsibility conference with parents, student, administration, and school counselor for habitual offenders; parent is required to attend this conference to discuss the student's inappropriate behavior and develop a plan for changing the behavior both at home and at school; a disciplinary committee will be convened for any major infraction.			X
Out-of-school suspension			X
Expulsion from school			X

To address inappropriate and challenging behaviors, teachers have defined three progressive levels of behavioral difficulty and collaboratively aligned them with choices for appropriate teacher response or consequence.

#### Level One: Nuisance Behaviors

Level One focuses on redirection and preventative consequences. These are behaviors that are generally inappropriate for the time and place, and ones that are expected to be controlled by the student himself or herself.

In all Level One misbehaviors, a parent might not be notified unless the problem becomes recurrent or habitual. A cahier notification by the teacher is sufficient communication unless a parent or teacher conference is requested to discuss the behavioral expectations that have been difficult for the student.

#### Level Two: Behaviors Hurtful to People or Property

Level Two is reserved for more serious infractions, including bullying, biting (no skin broken) and poor sportsmanship. These behaviors cause major disruptions to the learning environment, impacting the rights of other students and teachers to learn and teach. A student that is referred to the office is experiencing difficulty with making choices in accordance with our behavior expectations.

For all Level Two misbehaviors, a referral to the office always begins with a thorough investigation of the concern. A behavioral reflection or counsel from a Primary Senior Administrator may be all that is necessary to prevent the concern from occurring again. Decisions for all Level Two consequences are made by a Primary Senior Administrator. The Behavior Referral Form is signed by the administrator and attached to the student's cahier for parent notification. A follow-up telephone or email communication is made within twenty-four hours, as deemed necessary.

#### Level Three: Behaviors Disruptive or Dangerous to Oneself and/or to the Learning Community

Level Three is reserved for severe disruption or danger to the learning environment and/or emotional or physical harm to others (with or without intent to harm), including such things as ethnic slurs, utensils used as weapons, a recurring biting incident or biting that breaks the skin.

Behavior redress begins with a Behavior Referral Form and direct parent/guardian notification. In all Level Three designations, a remainder-of-day student release to parent is mandatory. A parent or guardian will be called to collect the child immediately.

Before further consequences are imposed, a Responsibility Conference is convened as soon as possible to discuss reparations; attendees include administrator(s), school counselor, teacher(s), parent(s) or guardian(s); the student may be included in the summary of the conference. For major infractions, the student can be removed from class until this conference is held. The goal of this conference is to prepare for the student's continued enrollment at or necessary separation from school through suspension or expulsion. The safety of others is paramount; any decision taken by the School toward the student will ensure that his/her



seriously offending or dangerous behavior is secondary to the rights and safety of others. All disciplinary action is at the sole discretion of the school and the Head of School has the final authority.

## **COMMUNICATING WITH TEACHERS**

The primary school is in daily contact with parents using various methods of communication (cahier, agenda, email). Parents are encouraged to contact their student's teacher with any concerns before contacting school administrators as most concerns are best addressed by the classroom teacher. If the classroom teacher is unable to resolve the concern, parents are welcome to make an appointment with the appropriate administrator as follows:

### ECL:

- English, French and Spanish speaking classes: [Stanley Way](#)

### Lower School:

- International and French Sections: [Tim Long](#)

The Head of School and the Proviseur are available to parents by appointment for concerns not able to be resolved by the division administrators.

Parents are asked to model good behavior for their students by communicating politely and respectfully with teachers and administrators, and others in the Awty community..

## **HOMEROOM ASSIGNMENTS**

Awty International School strives to maintain well balanced classrooms that provide a wide range of student ability and personality as well as gender balance. Accordingly, the school does not accept parental requests for specific teachers. The only exception to this rule is for families with siblings in the same grade. In this case parents may request that the siblings either be in the same classroom or different classrooms.

Class lists are posted on the Awty website ([www.awty.org](http://www.awty.org)) in August. In extraordinary circumstances, parents may file a "negative request." A negative request is permissible to (1) ask that a younger child not be assigned to the same teacher to which an older child in the same family was assigned; or (2) if a child has a problematic social relationship with another child and the parents have discussed the problem with the Primary School Administration during the school year, a parent may request that their child be assigned to a different class than the other child.

A negative request must be in writing and filed before the end of the academic year for the next academic year with either the Lower School Head or the ELC Head.

## **STUDENT SUPPORT TEAM**

Parents with concerns about their student's academic achievement, behavior, medical or social or emotional well-being should discuss their concerns with the classroom teachers first. Teachers and parents working together can often effectively address the concerns.

School counselors are available for consultation, as are the school nurses, the Head of School, the Heads and Deputy Heads of Primary School. When a classroom teacher or parent has a concern about a student's academic achievement, behavior, or social/emotional well-being needing further support, either may seek assistance from these professionals.

## ACADEMICS

### **ELC: DUAL LANGUAGE EARLY CHILDHOOD CURRICULUM**

The ELC offers an immersion program for each child in two languages. The overall aim is to encourage and support the emotional, social, physical, and cognitive development of each child through developmentally appropriate group activities. It respects the need for young children to learn at their own pace, to move, manipulate, function autonomously and rest.

A thematic, integrated curriculum is used throughout the Early Childhood Division. Also it incorporates calendar events with some special activities based on Halloween, Thanksgiving, Feast of the Kings, Go Texan Day, Francophonie, and "Fiesta de Mayo".

In PK3/Petite Section, PK4/Moyenne Section and Kindergarten/Grande Section, classes are offered in English/French or English/Spanish. Children spend alternating days in English and either French or Spanish. By the end of the school year, all of the children should be able to understand enough of their second language choice to function normally and independently in the classroom.

CP students in the French Program follow the French National education curriculum. Grade 1 students in the International Section follow the Awty curriculum in English, French or Spanish.

### **PREPARATION FOR LOWER SCHOOL**

Activities are organized with well-defined objectives. An ongoing assessment helps the children move to the next step. The progress reports (if necessary) and report cards sent twice a year reflect the child's evolution in the different activities: language, reading, writing, mathematics, scientific activities, social development, physical activities, art, and music.

### **ELC SKILLS ASSESSMENT**

<b>GRADING SCALE: PK3/PS TO KINDERGARTEN/GS – INTERNATIONAL AND FRENCH SECTIONS</b>				
Not Applicable	Skills not acquired	Skills need reinforcing	Developing skills	Acquired skills
5	4	3	2	1

<b>GRADING SCALE: GRADE 1 - INTERNATIONAL SECTION</b>			<b>SKILLS ASSESSMENT</b>	
A	90 - 100	Excellent	EE	Exceeds Expectations
B	80 - 89	Good	ME	Meets Expectations
C	70 - 79	Satisfactory	NI	Needs Improvement
D	60 - 69	Needs Improvement	NA	Not Applicable
F	59 or below	Unsatisfactory/Strong Concern		

Explanation of progress codes are as follows:

- (A and EE) Excellent and Exceeds Expectations: The pupil has mastered most of the objectives in the subject area, is above average in initiative and application of knowledge; s/he assumes full responsibility for learning.
- (B and ME) Good and Meets Expectations: The pupil has mastered many of the objectives in the subject area, is average in initiative and application of knowledge; s/he assumes adequate responsibility for learning.
- (C and NI) Satisfactory: The pupil has adequately mastered the basic objectives in the subject area and, with direction and stimulation by the teacher, is progressing in initiative and application of knowledge; s/he assumes some responsibility for learning.
- (NA) Not applicable: The subject matter has not yet been taught.

- (D) Needs Improvement: The pupil has mastered few of the basic objectives in the subject area and s/he is having difficulty assuming responsibility for learning; improvement is necessary.
- (F) Unsatisfactory/Strong Concern: The pupil has not mastered the basic objectives in the subject area; strong concern exists for the pupil's ability to progress or assume responsibility for learning.

French Program teachers follow the French curriculum set by the Ministry of National Education. The International Program teachers follow a balanced curricular approach to language arts, focusing on speaking, listening, reading readiness and writing. To increase math readiness, teachers use games and manipulatives to reinforce a hands-on approach to mathematics.

### **PRIMARY SCHOOL INTERNATIONAL PROGRAM CURRICULUM**

The ELC (Grade 1) and the Lower School (Grades 2-5) offer instruction in math, science, social studies, art, technology, music, and language arts with a second school language which may be English, Spanish or French. To achieve the school's goal of producing bilingual students, children spend 6 periods weekly in their second language instruction (L2).

### **LANGUAGE OPTIONS (L2)**

In Primary School, International Program students take six periods of a second language (French or Spanish) per week.

French Program students learn English as a second or foreign language. The goal of the L2 program in the Primary School is to bring all students' English language skills up a level of proficiency that will enable them to function well in any English-speaking setting.

Students are tested and then placed at their L2 level. Children may advance to a higher level during a single school year. The L2 curriculum emphasizes skill development in reading, writing, speaking and listening.

Definitions for the English levels:

- ✓ ELL/FLE/SSL: For those new to or newly acquainted with a second language.
- ✓ Emergent or Beginning literacy: For those who can make him/herself understood in short contributions and can use some simple grammatical structures.
- ✓ Intermediate literacy: For those growing in confidence with a degree of fluent usage and for those showing a relatively high degree of grammatical control.
- ✓ Proficient or Advanced literacy: For those who have achieved very good or excellent abilities in some language arts competencies, including reading and writing.

In the Lower School, students are able to take a third language in Awty Plus, the School's after-school program. For additional information, please contact the Director of Awty Plus (ext. 5840).

### **LOWER SCHOOL SKILLS ASSESSMENT**

<b>GRADING SCALE: GRADES 2 THROUGH 5 - INTERNATIONAL PROGRAM</b>			<b>SKILLS ASSESSMENT</b>	
A	90 - 100	Excellent	EE	Exceeds Expectation
B	80 - 89	Good	ME	Meets Expectation
C	70 - 79	Satisfactory	NI	Needs Improvement
D	60 - 69	Needs Improvement	NA	Not Applicable
F	59 or below	Unsatisfactory/Strong Concern		

Explanation of progress codes are as follows:

- (A and EE) Excellent and Exceeds Expectations: The pupil has mastered most of the objectives in the subject area, is above average in initiative and application of knowledge; s/he assumes full responsibility for learning.

- (B and ME) Good and Meets Expectations: The pupil has mastered many of the objectives in the subject area, is average in initiative and application of knowledge; s/he assumes adequate responsibility for learning.
- (C and NI) Satisfactory: The pupil has adequately mastered the basic objectives in the subject area and, with direction and stimulation by the teacher, is progressing in initiative and application of knowledge; s/he assumes some responsibility for learning.
- (NA) Not applicable: The subject matter has not yet been taught.
- (D) Needs Improvement: The pupil has mastered few of the basic objectives in the subject area and s/he is having difficulty assuming responsibility for learning; improvement is necessary.
- (F) Unsatisfactory/Strong Concern: The pupil has not mastered the basic objectives in the subject area; strong concern exists for the pupil's ability to progress or assume responsibility for learning.

### **EDUCATIONAL RECORDS BUREAU COMPREHENSIVE TESTING PROGRAM (ERB-CTP4)**

The Comprehensive Testing Program, or CTP4, is a rigorously designed series of assessments developed to help educators collect critical educational data about achievement. It is both a reasoning and achievement test designed by the Educational Records Bureau (ERB) to measure what the student has learned in the areas of reading, writing and mathematics. CTP4 is not one test, but a series consisting of multiple-choice and open-ended question tests administered to each class of students over the course of a few days, generally in January of each year. The CTP4 is given annually at Awty from Grades 3-10. Students in the 3<sup>rd</sup> grade take the test under untimed conditions; as the grade increases time limits are imposed.

#### How should students prepare for the CTP4?

This test is designed as a "low-stakes" exam, the purpose of which is to test what a student knows at a given point in time, in order to identify strengths and weaknesses and to redirect instruction as needed. It is intended to help teachers and administrators make decisions about classroom instruction and learning goals for your child. As such, there are no preparatory materials available for it. Because ERB tests a variety of skills appropriate to the child's grade level, studying for the test is not useful. Without prepping for the test, the results offer a more accurate reflection of the student's knowledge, and a better diagnostic tool for teachers.

Students should be relaxed and well rested on the days of testing. While a make-up day is offered for students who have started but not completed the ERB test series, no make-up is possible for the complete exam, so it is imperative that your child attends school on testing days unless ill.

### **PRIMARY SCHOOL FRENCH PROGRAM CURRICULUM**

The French Program is placed under the formal responsibility of the French Proviseur who is a "detached" member of the French Ministry of Education. The Proviseur reports directly to the Head of School and is also the Deputy Head of the school. Day-to-day delegations by the Proviseur are made to the Heads of Primary School

A French-speaking psychologist is available to listen to students and their families; she is qualified to mediate and can assist in resolving issues that may arise throughout the school community.

The French Program provides a primary curriculum that follows the guidelines of the French National Education and guarantees the accreditation of the school. There is a French Primary Curriculum Coordinator who works closely with the teachers in the French program to ensure alignment with the French Ministry requirements.

### **FRENCH PROGRAM CURRICULUM**

Presentation of the curriculum structure:

PS    MS    GS = Cycle I: Preschool (Maternelle)  
3 yrs  4 yrs  5 yrs

CP CE1 CE2 = Cycle II: Lower School (Elémentaire)  
6 yrs 7 yrs 8 yrs

CM1 CM2 6eme = Cycle III: Lower School (Elémentaire)  
9 yrs 10 yrs 11 yrs

### **FRENCH PROGRAM CURRICULAR PROGRAMS – CP TO CM2**

The School offers the official program of the French Ministry of Education, adapted appropriately for the learning of the English language and for activities shared with students in the International Program.

#### Scheduled Hours for Subjects:

Cycle 2: CP - CE1 – CE2, class schedules total 30 hours per week as follows:

- ❖ French = 10 periods
- ❖ Math = 5 periods
- ❖ Discovery of the World = 3 periods
- ❖ Civic and moral education = 1 period
- ❖ PE/Art/Music/Technology/English = 11 periods

In CM1 and CM2, class schedules total 30 hours per week as follows:

- ❖ French = 9 periods
- ❖ Math = 5 periods
- ❖ History-Geography = 2 periods
- ❖ Science and Technology = 2 periods
- ❖ Civic and moral education = 1 period
- ❖ PE/Art/Music/Technology/English = 11 periods

### **EVALUATION OF FRENCH PROGRAM STUDENTS**

Skills assessments are made with reference to official instructions.

Teachers continuously note the students' progress in reference with the skills assessment. Only the sixth grade uses the double grading system (grades and skills assessments).

### **FRENCH PROGRAM MANUALS AND SUPPLIES**

The School utilizes a Book Fee in Primary School in both the International and French Programs. All textbooks and supplies are included in the Book Fee, which are invoiced through the Business Office.

The Book Fee covers a typical year's worth of supplies. Should children expend or damage their supplies, they will need to purchase replacements from the School Store and their family accounts will be charged. In Primary School, all books and supplies will be delivered to the classrooms before the start of school.

### **FRENCH PROGRAM PEDAGOGICAL TEAM**

The teachers are the forerunners of this section in Primary School. They meet regularly and report their assessment to the Proviseur. These meetings are held by cycle and by teacher council. The nomination of a coordinator for each cycle and a pedagogical coordinator is intended to simplify and improve communication.

For any detail about the French curriculum, please contact the cycle coordinator. The name of the coordinators will be published at the beginning of the year and can be provided by the French Program office at extension 5860.

### **ENGLISH AS A SECOND OR FOREIGN LANGUAGE**

The English as a Second or Foreign Language program in the French Program is offered through the tenth grade and is designed to expose students to the maximum amount of English possible through a variety of methods,

materials and media. Students in the French Program learn English in two ways. First, formal instruction in grammar, vocabulary, reading and writing provides the skills necessary to function well in an academic setting. Second, a broad overview of the basic aspects of English/American language and culture gives practice in the skills needed to communicate effectively in a variety of settings and for a variety of purposes.

Students are tested and then placed at their L2 level. Classes meet at least five times each week. French Program students learn English as a second or foreign language. The goal of the L2 English program in Primary School is to bring all students' English language skills up a level of proficiency that will enable them to function well in any English-speaking setting.

Definitions for the various L2 levels:

- ✓ ELL/FLE/SSL: For those new to or newly acquainted with a second language.
- ✓ Emergent or Beginning literacy: For those who can make him/herself understood in short contributions and can use some simple grammatical structures.
- ✓ Intermediate literacy: For those growing in confidence with a degree of fluent usage and for those showing a relatively high degree of grammatical control.
- ✓ Proficient or Advanced literacy: For those who have achieved very good or excellent abilities in some language arts competencies, including reading and writing.

## **EDUCATIONAL RECORDS BUREAU COMPREHENSIVE TESTING PROGRAM (ERB-CTP4) IN L2 ENGLISH**

The Comprehensive Testing Program, or CTP4, is a rigorously designed series of assessments developed to help educators collect critical educational data about achievement. It is both a reasoning and achievement test designed by the Educational Records bureau (ERB) to measure what the student has learned in the areas of reading, writing and mathematics. CTP4 is not one test, but a series consisting of multiple-choice and open-ended question tests administered to each class of students over the course of a few days, generally in February of each year. The CTP4 is given annually at Awty to French students in Advanced Level CM1 and CM2.

### How should students prepare for the CTP4?

This test is designed as a "low-stakes" exam, the purpose of which is to test what a student knows at a given point in time, in order to identify strengths and weaknesses and to redirect instruction as needed. It is intended to help teachers and administrators make decisions about classroom instruction and learning goals for your child. As such, there are no preparatory materials available for it. Because ERB tests a variety of skills appropriate to the child's grade level, studying for the test is not useful. Without prepping for the test, the results offer a more accurate reflection of the student's knowledge, and a better diagnostic tool for teachers.

Students should be relaxed and well rested on the days of testing. While a make-up day is offered for students who have started but not completed the ERB test series, no make-up is possible for the complete exam, so it is imperative that your child attends school on testing days unless ill.

## **HOMEWORK**

Completing homework successfully is one of the most important skills children can learn. Homework gives students a chance to practice skills and review ideas they learned in class. It also helps foster independent work habits.

All students are expected to keep an accurate record of their assignments and due dates. We ask parents to support their student's academic achievement by staying within the recommended time frame for all homework which allows teachers to judge a student's ability:

Grades 1-2: 15 minutes per night  
Grade 3: 45 minutes per night  
Grades 4-5: 1 hour and 15 minutes per night

Teachers coordinate assignments so no student will have more than two major tests or assignments due on a particular day. All Language 2 tests are given only on Thursdays. Teachers have students write down homework and assignments in the agenda. Teachers must then initial that the student has transcribed it correctly for Grades 1 and 2. During homeroom period, teachers assist students in packing their backpacks with the necessary homework materials.

## LETTRE DES DIRECTEURS DE L'ÉCOLE PRIMAIRE

Septembre 2018

Chers Parents et élèves de l'école primaire,

L'année scolaire 2018-2019 a débuté avec enthousiasme. Chaque jour, les élèves arrivent à l'école le sourire aux lèvres. J'interprète cela comme un signe de leur intégration à la communauté d'Awty. Chaque enfant a besoin de se sentir en sécurité dans leur école. Cela se constate en les voyant s'empresser le matin pour venir à l'école.

Le renforcement de la communauté est essentiel pour une école internationale comme la nôtre. Nous venons de nombreux pays et de diverses expériences scolaires. Notre règlement intérieur parents/élèves est la clé pour comprendre cette communauté et pour renforcer la compréhension du fonctionnement de l'école. Nous vous invitons à vous familiariser avec nos attentes, à l'école primaire d'Awty, en lisant ce règlement.

Comme toujours, nous vous souhaitons une bonne année scolaire 2018-2019 dans notre établissement et espérons que vous et vos enfants serez heureux de faire partie de cette grande communauté de l'école internationale d'Awty.

Bien cordialement,

*Stanley Way*

*Tim Long*

Directeurs de l'école primaire



## **ÉNONCÉ DE MISSION DE L'ÉCOLE PRIMAIRE**

La section primaire de l'École internationale Awty fournit un environnement amical et éducatif, tout en favorisant l'excellence scolaire ainsi que le respect et l'appréciation de notre diversité internationale. L'École apporte un environnement culturellement riche et diversifié dans lequel les élèves peuvent se développer et exceller. Les objectifs multiculturels de l'École sont présents dans tous les aspects du programme, ce qui donne conscience aux élèves de l'enseignement unique qu'ils reçoivent quotidiennement. Awty soutient cette atmosphère linguistique et culturelle afin d'enrichir une meilleure compréhension et confiance en soi des élèves, afin de les préparer à leur avenir dans le 21<sup>e</sup> siècle.

### **CODE DE CONDUITE DES PARENTS**

Tous les élèves, parents, enseignants et personnels administratifs ont le droit d'être et de se sentir en sécurité dans leur communauté scolaire. Ce droit inclut la responsabilité pour chaque adulte de contribuer à soutenir les efforts du personnel de l'École qui favorise un environnement d'apprentissage sûr et respectueux.

Pour que les droits de notre communauté de parents, d'enseignants, de personnel administratif et d'élèves soient protégés, nous demandons à tous les adultes membres de la communauté de l'École internationale Awty de s'engager à adopter un comportement qui :

- respecte et soit conforme à toutes les lois applicables et aux politiques de l'École Awty ;
- respecte le besoin des autres à enseigner et travailler dans un environnement qui encourage l'apprentissage et l'enseignement ;
- respecte le programme des classes et les horaires des enseignants concernant les conversations avec les parents et la présence des parents dans les couloirs pendant les heures de classe ;
- respecte les règles concernant l'accès au campus et son utilisation, ses terrains de jeux, terrains et autres espaces communs définis par le directeur de l'École ;
- fasse preuve de soin et de considération envers les biens de l'École et ceux des autres ;
- respecte et traite les autres de façon juste, avec dignité et respect et indépendamment, par exemple, de la race, de l'ascendance, du lieu d'origine, de la couleur de peau, de l'origine ethnique, de la nationalité, de la religion, du sexe, de l'orientation sexuelle, de l'âge ou d'un handicap ;
- évite les brimades, les menaces ou toute intimidation envers des enseignants, des élèves et d'autres parents.

## ENSEIGNEMENT SUR LE CARACTÈRE

Le dictionnaire définit le caractère comme « les qualités stables et distinctives *inculquées* à une personne et qui détermine sa réaction en toutes circonstances ». À l'école primaire, nous estimons que le caractère correspond à la manière dont un élève agit quand personne ne le regarde. Dans un monde où les enfants grandissent beaucoup trop vite, nous voulons prendre le temps d'inculquer à nos élèves la capacité de réfléchir avant d'agir, de comprendre les différences fondamentales entre le bien et le mal et de prendre de bonnes décisions.

Nous estimons que le respect est l'élément de base sur lequel se bâtit le développement personnel. C'est pourquoi nous en avons fait notre valeur de base : respect envers nous-mêmes, respect envers les autres et respect envers notre École. En outre, dans leurs relations quotidiennes avec les élèves, les enseignants doivent souligner combien il est important de mettre du respect dans les actes en inculquant les qualités suivantes de développement d'un bon caractère : franchise et responsabilité. Nous allons modeler, attendre d'eux, pratiquer et renforcer ces attributs dans la vie scolaire de nos élèves, que ce soit en classe ou dans la cour de récréation. Ces trois attributs seront soulignés dans notre travail communautaire commun ; en relevant les mauvais comportements des élèves, nous ferons le lien avec ces qualités et le renforcerons en permanence. Conjointement aux conseillers d'éducation, nous aurons des réunions et des discussions de classe tout au long de l'année, afin d'aider à développer et renforcer un comportement responsable.

### Respect

Définition : Faire grand cas de l'autorité, des autres, de soi-même et de notre école ; traiter les autres comme nous voudrions être traités ; comprendre que toutes les personnes ont une valeur en tant qu'êtres humains.

#### Comportements qui dénotent du respect :

1. Se respecter soi-même :
  - Être propre, net et bien portant.
  - Faire preuve de confiance et de fierté, sans arrogance.
  - Être une personne à laquelle les gens s'adressent pour trouver de l'aide ou des conseils.
  - Ne pas céder à la pression des pairs pour faire quelque chose que vous ne voulez pas faire.
  - Être responsable de son propre comportement ; demander pardon en cas de manque de respect.
2. Respecter les autres :
  - Suivre les règles et les instructions données par les enseignants et les autres personnes ayant autorité.
  - Traiter les autres comme vous voudriez que l'on vous traite – « La règle d'or ».
  - Avoir de bonnes manières à tout moment, ne pas dire de gros mots.
  - Écouter l'avis d'une autre personne ; tolérer les différences et ne pas oublier que personne ne pense ou ne ressent de la même façon que vous.
  - Réagir calmement à la colère, aux insultes et aux désaccords ; parler poliment même lorsqu'il y a un conflit.
  - Ne pas menacer, frapper ou blesser quiconque.
3. Respecter notre École :
  - Traiter les biens de l'École avec soin.
  - Utiliser de façon responsable des objets potentiellement dangereux, comme des ciseaux, outils et ustensiles.
  - Donner l'exemple et mettre un déchet dans la poubelle, même si ce n'est pas le vôtre.
  - Faire preuve d'attention et préserver notre terrain, nos arbres et nos plantes.

### Franchise

Définition : Dire la vérité et être juste vis-à-vis de moi-même et des autres ; gagner la confiance en décrivant précisément les faits passés ; être digne de confiance et honnête en toute chose.

#### Comportements qui dénotent de la franchise :

- Dire la vérité, admettre ses fautes.
- Éviter les exagérations ou les mensonges par omission.

- Avoir le courage de dire la vérité ; ne pas céder à la pression de ceux qui incitent à mentir dans ses paroles ou dans ses actes.
- Agir sans tromper, tricher ou voler.

## **Responsabilité**

Définition : Savoir et faire ce que l'on attend de vous ; avec les droits vient la responsabilité, pouvoir rendre compte de ses actes et de ses choix est donc un acte responsable.

### **Comportements qui dénotent un sens des responsabilités :**

- Tenir ses promesses.
- Ne pas se trouver d'excuses.
- Faire tout son travail au mieux de ses capacités.
- Rectifier les choses quand on fait un mauvais choix.
- Connaître les règles de l'École.

## **ATTESTATION DE LA PROPRETÉ**

Pour être inscrit à l'École internationale Awty, un élève doit avoir trois ans et être propre lorsque l'école commence en août. Un élève dont l'anniversaire se situe entre le 31 août et le 31 octobre peut être admis à l'école, mais selon la loi, il n'est pas autorisé à venir à l'école avant d'avoir trois ans révolus. Dans ce cas, les frais de scolarité pour toute l'année scolaire sont dus.

Avant le jour de la rentrée, les parents des élèves de la petite section doivent avoir remis un formulaire signé attestant que l'enfant est propre et a :

1. La capacité à reconnaître les sensations liées au besoin d'utiliser les toilettes ;
2. La capacité à exprimer verbalement le besoin d'utiliser les toilettes ;
3. La capacité à maîtriser ce besoin jusqu'à ce qu'il soit aux toilettes ;
4. La capacité à se déshabiller et s'habiller de façon autonome ; et
5. La capacité à s'essuyer. Les élèves ayant des accidents seront renvoyés chez eux à la seule discrétion de l'École.

L'École se réserve le droit de renvoyer un élève si des accidents répétés se produisent. Dans ces cas, les frais de scolarité ne sont pas remboursables.

## **PROCÉDURES DE TRANSPORT**

Au campus principal (école élémentaire des classes de CE1-CM2) les élèves se rendent en classe à 7h50 et terminent à 14h50. Au campus des premiers apprentissages (ELC), les élèves de PS à GS se rendent en classe à 8h05 et terminent à 14h45 ; les élèves de CP se rendent en classe à 7h50 et terminent à 14h45.

### **DÉPOSE DU MATIN – ELC ET ECOLE ELEMENTAIRE**

- Les élèves de l'ELC et de l'école élémentaire peuvent arriver sur les campus à partir de 7h15.
- La dépose pour les élèves de l'ELC commence à 7h15 avec Awty-Plus Care dans le gymnase. Entre 7h15 et 8h05, les enfants sont en compagnie des élèves de leur niveau. Les CP quittent le gymnase à 7h50 pour rejoindre leur classe.
- Pour la sécurité de chacun, en particulier celle des élèves, l'utilisation de téléphones cellulaires, notamment l'envoi de textos, est interdit dans l'allée de covoiturage.
- Aux files de carpool, les parents doivent former une file unique et y rester. Lorsque les procédures de dépose commencent, vous devez laisser l'élève sortir du véhicule uniquement au point de dépose indiqué. Un enseignant ou un membre du personnel sera présent dans les zones de carpool de l'ELC et de l'école élémentaire.

- Tous les parents recevront un panneau de carpool qui devra être placé sur le tableau de bord du véhicule. Les panneaux de carpool numérotés de l'école élémentaire sont dotés d'un code couleur en fonction du niveau de l'élève. Les panneaux de carpool de l'ELC sont blancs et montrent le prénom et le niveau de chaque élève.
- Les parents doivent préparer l'élève à sortir (rassembler ses affaires, faire un baiser, etc.) avant d'arriver au point de dépose indiqué.
- Les parents de l'école élémentaire souhaitant stationner doivent suivre la file de circulation du covoiturage pour pénétrer dans le campus puis accéder au parking ou chercher à se garer sur North Stadium Drive, qui se trouve près du stade d'Awty. Si vous vous garer, veuillez utiliser les passages piétons et accompagner votre enfant dans le bâtiment.
- Les parents qui restent sur le campus après le covoiturage du matin doivent s'inscrire aux bureaux de la réception.

### **RAMASSAGE DE L'APRÈS-MIDI – ELC ET ECOLE ELEMENTAIRE**

Les parents d'élèves de l'ELC doivent avoir rempli le formulaire de transport de l'après-midi « ELC Afternoon Transportation Form » et ceux d'élèves à l'école élémentaire doivent avoir rempli celui intitulé « LS Afternoon Transportation Form ». Ce formulaire indique le moyen de transport que l'élève utilisera pour rentrer chez lui chaque jour et quelles personnes sont autorisées à le prendre à l'école. Ce formulaire peut être rempli sur le site internet de l'école et vous pouvez y accéder en tapant « Afternoon Transportation Form » dans le champ de recherche. Il existe plusieurs options de ramassage pour les élèves en primaire, comme suit :

- Des bus B1, C1, D1 = Tous les élèves en primaire inscrits aux bus partent de l'école élémentaire à 15h05. Les élèves de l'ELC sont amenés au campus principal sur les bus avant l'heure de départ.
- Des bus B2, C2, D2 A1, E1, F1, G1 = Tous les élèves en primaire inscrits sur ces bus partent de l'école élémentaire à 15h55. Les élèves de l'ELC sont amenés au campus principal sur les bus avant l'heure de départ et restent supervision jusqu'à ce que les bus partent.
- Awty Plus = Les élèves de l'école élémentaire inscrits à Awty Plus restent sur place pour leurs activités parascolaires. Les élèves de l'ELC inscrits à Awty Plus restent à l'ELC pour leurs activités.
- ELC Carpool = S'applique uniquement aux élèves de l'ELC qui partent en voiture du campus de l'ELC, (cette option apparaît uniquement sur le formulaire ELC).
- Carpool = S'applique uniquement aux élèves de l'école élémentaire qui partent en voiture du campus de l'école élémentaire, (cette option apparaît uniquement sur le formulaire LS).
- Carpool avec frères et sœurs de l'école élémentaire (LS) = S'applique uniquement aux élèves de l'ELC qui sont amenés à l'école élémentaire pour partir en voiture avec les frères et sœurs de l'école élémentaire.
- Carpool avec frères et sœurs de l'école secondaire (MS/US Siblings) = S'applique aux élèves de l'ELC et de l'école élémentaire qui sont amenés au zone de carpool à côté du garage pour partir en voiture avec les frères et sœurs de l'école secondaire.
- Ramassage à pied avec frères et sœurs de l'école élémentaire (LS Sibling) = S'applique uniquement aux élèves de l'ELC qui sont amenés à l'école élémentaire au zone « Walk-in » pour partir à pied avec les frères et sœurs plus âgés.
- Le carpool de l'école élémentaire commence à 14h55 du côté ouest de l'école élémentaire. Les élèves de l'ELC ainsi que les élèves de l'école élémentaire qui attendent au carpool restent dans le bâtiment de l'école élémentaire jusqu'à 15h25. S'ils n'ont pas été ramassés à 15h25, ils sont alors emmenés au zone

de carpool de l'école secondaire à côté du garage. Les élèves restent sous surveillance jusqu'à ce qu'ils sont ramassés ou jusqu'à 15h55, l'heure à laquelle les élèves de l'école élémentaire sont emmenés au programme d'Awty Plus et les élèves de l'ELC sont ramenés au programme d'Awty Plus à l'ELC. Ceci entraînera un coût supplémentaire par enfant. Vous pouvez vous procurer la politique d'Awty Plus concernant les coûts pour ramassage tardif de votre enfant auprès de la directrice d'Awty Plus, ou du directeur-adjoint d'Awty Plus, au poste 5840.

- Les élèves de l'ELC finissent leur journée à 14h40 et resteront sous supervision jusqu'à 15h20. Après 15h20, les élèves de l'ELC toujours présents sur le campus seront emmenés au programme Awty Plus au Bâtiment C moyennant un coût supplémentaire. La politique d'Awty Plus concernant des frais associés est disponible auprès de la directrice d'Awty Plus, ou du directeur-adjoint d'Awty Plus, au poste 5840.
- Les parents doivent rester dans leur véhicule et faire attention à l'avancée dans l'allée de carpool. Lorsque les élèves sont montés dans les véhicules, les parents doivent suivre le trajet des véhicules pour sortir du campus.
- Les services de taxis privés et les limousines doivent suivre les procédures normales de carpool. Les limousines rallongées et le ramassage groupé (pour des groupes, etc.) ne sont pas autorisés sur le campus.
- Les parents de l'école élémentaire qui souhaitent se garer au garage au parking visiteurs doivent arriver avant 14h15. Il n'existe pas d'emplacements de parking visiteur dans les zones de l'école élémentaire.
- Elèves de l'ELC = Le ramassage à pied au campus principal :
  - Ces enfants seront emmenés au garage du campus principal. Si vous décidez de prendre votre enfant par un autre moyen, veuillez indiquer par écrit cette modification dans le cahier de liaison et le professeur principal agira en conséquence.
- Elèves de l'école élémentaire = Le ramassage à pied :
  - Ramassage à pied pour les CE1, CE2, CM1 et CM2 commence à 14h50. Les élèves sont emmenés sur la zone herbeuse au nord de l'école élémentaire à côté de la bibliothèque Sarofim. Si vous décidez de prendre votre enfant par un autre moyen, veuillez indiquer par écrit cette modification dans le cahier de liaison et le professeur principal agira en conséquence.
- Ramassage à pied occasionnel:
  - Si, une fois toutes les quelques semaines ou mois, vous voulez prendre votre enfant à pied, vous devez laisser un message dans le cahier de liaison pour que le professeur principal sache quoi faire de votre enfant à la fin de la journée. Sinon, le professeur principal enverra votre enfant au covoiturage, à Awty Plus, dans la salle d'attente ou vers les bus.
- Les élèves de l'école élémentaire ne sont pas autorisés sur le campus après l'école, sauf s'ils participent à Awty Plus ou s'ils sont sous la surveillance d'un adulte.

## **CHANGEMENTS DE TRANSPORT**

Pour mieux garantir la sécurité de nos élèves lors du processus de départ de l'après-midi, veuillez suivre ces procédures pour les changements concernant les possibilités de ramassage par covoiturage, à pied, en bus et Awty Plus :

- Les changements de transport à l'ELC doivent être notés dans le cahier ou l'agenda, ou en envoyant un email à [l'assistant de la division](#), ou à la [réceptionniste](#). Vous pouvez également appeler les bureaux (713-328-5956 or 5830), mais l'envoi d'un email est préférable. Veuillez-vous abstenir d'envoyer directement des emails aux enseignants pour des changements de transport.
- Les changements de transport de l'école élémentaire doivent être notés dans le cahier de liaison ou en envoyant un email à [l'assistant de la division](#) ou en appelant le bureau de l'école élémentaire (713-328-

5870), mais l'envoi d'un email est préférable. Veuillez-vous abstenir d'envoyer directement des emails aux enseignants pour des changements de transport.

- Aucun changement aux listes de sortie de l'après-midi ne sera pris en compte après 13h00.
- Veuillez vous rappeler : Si un élève en primaire n'a pas été récupéré du campus principal à 15h55, l'élève de l'école élémentaire sera emmené à Awty Plus et l'élève de l'ELC sera ramené au campus de l'ELC et emmené à Awty Plus moyennant un coût supplémentaire. Si un élève de l'ELC n'a pas été récupéré du campus de l'ELC à 15h20, l'élève sera emmené à Awty Plus moyennant un coût supplémentaire.
- Si un élève est renvoyé à l'école avec le bus parce qu'il n'y avait personne à l'arrêt pour le récupérer, il sera emmené à Awty Plus moyennant un coût supplémentaire.

Il est attendu des parents qu'ils connaissent l'ensemble des règles et réglementations des bus et qu'ils soient responsables du comportement de leurs enfants dans les bus.

### **SALLE DES FRÈRES ET SŒURS D'ELC (PS au CP)**

Les élèves de l'ELC ayant des frères et sœurs aux écoles élémentaire ou secondaire seront surveillés dans la « salle des frères et sœurs du secondaire » à l'école élémentaire jusqu'à 15h25. Après 15h25, ils seront emmenés à la zone de ramassage du collège (au garage) pour le covoiturage ou le service de bus. Les élèves de l'ELC qui ne sont pas récupérés à 15h55 seront ramenés à l'ELC et emmenés à Awty Plus moyennant un coût supplémentaire. Veuillez noter que la salle des frères et sœurs du secondaire est réservée uniquement aux plus jeunes frères et sœurs d'élèves du secondaire et aux élèves de l'école élémentaire ayant des répétitions de chorale ou de musique.

### **SALLE DES FRÈRES ET SŒURS DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE (CE1-CM2)**

Les élèves de l'école élémentaire ayant des frères et sœurs à l'école secondaire seront surveillés dans la « salle des frères et sœurs du secondaire » à l'école élémentaire jusqu'à 15h25. Après 15h25, ils seront emmenés à la zone de ramassage du collège (au garage) pour le covoiturage ou le service de bus. Les élèves de l'école élémentaire qui se trouvent sur le campus à 15h55 seront emmenés à Awty Plus moyennant un coût supplémentaire. Veuillez noter que la salle des frères et sœurs du secondaire est réservée uniquement aux plus jeunes frères et sœurs d'élèves du secondaire et aux élèves de l'école élémentaire ayant des répétitions de chorale ou de musique.

## **AWTY PLUS**

L'École propose un programme de garderie périscolaire, Awty Plus, moyennant un coût supplémentaire par enfant. Immédiatement après l'école, la cour de récréation de l'école élémentaire est réservée aux programmes d'Awty Plus. Vous pouvez vous procurer les tarifs actuels du programme Awty Plus auprès de la directrice d'Awty Plus ou du directeur-adjoint d'Awty Plus, au poste 5840.

## **SAGE DINING**

### **DÉJEUNER ET GOÛTER**

Sage Dining Services fournit des goûters et le déjeuner quotidien aux élèves de l'école primaire. Aux élèves de l'école élémentaire, Sage fournit un buffet chaud qui comprend une entrée, un accompagnement et des plats de légumes frais. Les élèves de l'école élémentaire pourront également choisir leurs propres sandwiches, salades et fruits frais au buffet traiteur. Les élèves qui apportent leur propre déjeuner de chez eux sont toujours bienvenus pour prendre de la nourriture aux buffets froid ou chaud. Toutes nourritures apporter de la maison doivent suivre les règles d'être noix-libre.

A l'ELC, les élèves sont emmenés à la cafétéria et servis leurs repas qui comprend une entrée, un plat et des légumes frais.

## **MAGASIN SCOLAIRE**

Le magasin scolaire d'Awty propose tous les manuels et fournitures requis pour les sections internationale et française, ainsi que diverses fournitures scolaires, des sweat-shirts et vestes d'uniforme, des vêtements « Spirit » et des articles avec l'emblème de l'École.

Seuls les élèves de CE2, CM1 et CM2 peuvent se rendre au magasin scolaire non accompagnés par un adulte, mais ils doivent avoir un mot de leur enseignant. S'ils ont besoin d'aller au magasin avant ou après l'école, la note peut émaner d'un parent ou d'un membre du personnel d'Awty Plus. Les élèves CE1 ne sont pas autorisés à se rendre au magasin, à aucun moment, sauf s'ils sont accompagnés par un adulte. Le mode privilégié de paiement au magasin scolaire consiste à débiter le compte scolaire de l'élève, mais les chèques et les espèces sont également acceptées. Les cartes de crédit et de débit ne sont pas acceptées.

Entre le 15 août et le 6 septembre, les livres doivent être retournés dans les 21 jours de l'achat. Après le 6 septembre, ils doivent être retournés dans les 5 jours de l'achat et sont soumis à des frais de restockage de 10 %. Tous les autres produits doivent être retournés dans les 21 jours de l'achat. Tous les produits retournés doivent être dans le même état qu'au moment de leur achat et doivent être accompagnés du reçu d'origine.

Le magasin scolaire se situe dans le Kay Awty Center et il est ouvert du lundi au vendredi du 7h30 au 15h45. Contacter la responsable du magasin à 713-686-4850, poste 5858 ou par [email](#) et l'adjointe du magasin à 713-686-4850, poste 5803 ou [email](#).

## **MANUELS ET FOURNITURES**

L'École facture des frais de livres à l'ELC et à l'école élémentaire, dans les sections internationale et française, qui couvrent généralement tous les manuels et fournitures nécessaires pour l'année. Toutefois, si des élèves perdent ou endommagent leurs manuels ou fournitures, ils devront acheter les articles de remplacement au magasin scolaire et leur compte scolaire sera débité. Tous les manuels et les fournitures seront livrés dans les salles de classe de l'élève avant la rentrée.

## **INFIRMERIE**

### **MALADIE OU BLESSURE**

L'infirmerie fait appel à des poupées ou à des images de poupées pour demander aux élèves plus jeunes de désigner les zones de gêne. L'infirmerie s'appuie sur les déclarations de gêne de l'élève et sur les informations fournies par le personnel pour évaluer et traiter des blessures ou une maladie. Les enseignants de l'ELC sont autorisés à nettoyer et mettre un pansement sur de petites écorchures. Une étiquette « boo-boo » sera placée dans le cahier de votre enfant pour indiquer que cela a été fait.

Dans le cas d'une maladie ou d'une blessure, les élèves de PS, MS et GS sont accompagnés à l'infirmerie par un enseignant ou un adulte, et ils reviennent en classe accompagnés d'un adulte ou de l'infirmière. Les élèves en CP se rendent à l'infirmerie avec un camarade de classe. Les élèves en CE1, CE2, CM1 et CM2 peuvent, à la discrétion de l'enseignant, se rendre à l'infirmerie sans être accompagnés d'un camarade ou d'un adulte. Dans le cas d'une maladie ou d'une blessure nécessitant de quitter l'école, les élèves doivent rester à l'infirmerie pour être récupérés par un parent ou tuteur.

Les parents seront appelés si un élève a de la fièvre, est gravement blessé ou a une marque ou une contusion de grande taille ou grave, est blessé dans un incident qui nécessite une mesure disciplinaire ou reçoit du Tylenol ou de l'Advil. Sinon, pour les incidents mineurs, les parents sont informés des visites à l'infirmerie grâce à une étiquette « I Visited My School Nurse Today » (je suis allé à l'infirmerie aujourd'hui) dans le cahier de l'élève. L'étiquette mentionne les informations permettant de contacter l'infirmière en dehors des heures d'ouverture. Les parents sont invités à appeler l'infirmerie directement s'ils ont des questions concernant une visite à l'infirmerie. Le numéro de téléphone direct de l'infirmerie de l'école élémentaire est le 713-328-5808 et 5839. Le numéro de téléphone direct de l'infirmerie à l'ELC est le 713-328-5896.

## **SORTIES SCOLAIRES**

Les détails concernant les sorties scolaires sont communiqués aux parents via les Notes d'Awty. Pour participer à une sortie scolaire, les élèves doivent disposer d'un formulaire d'autorisation rempli. Il est demandé aux élèves de CE1 au CM2 de porter leur uniforme pour toutes les sorties scolaires, sauf indication contraire dans les détails de la sortie. L'absence de retour d'un formulaire d'autorisation signé avant la date limite ou le non-respect des exigences vestimentaires peut aboutir à ce qu'un élève soit empêché de participer.

Les règles et la discipline de l'École s'appliquent à toutes les sorties scolaires. Si un élève se comporte mal pendant une sortie scolaire, il peut être renvoyé chez lui ou il peut être demandé à un parent ou tuteur de venir le chercher ou de prendre des dispositions pour le transport. Un mauvais comportement lors d'une sortie scolaire peut résulter dans l'interdiction de la participation de l'élève à des sorties scolaires ultérieures, à la seule discrétion de l'École.

Les parents sont souvent invités à accompagner des sorties scolaires et les détails concernant ces possibilités seront communiqués dans les Notes d'Awty. Toutefois, veuillez noter que tous les accompagnateurs doivent figurer sur la liste des bénévoles agréés d'Awty.

## **FÊTES D'ANNIVERSAIRES ET CÉLÉBRATIONS**

Les invitations aux fêtes d'anniversaire ne peuvent être faites à l'école ni distribuées en classe à moins que la classe toute entière soit invitée. Un bon moyen d'inclure toute la classe à la célébration est de fournir un goûter à l'heure de la collation. Veuillez coordonner les célébrations d'anniversaire en classe avec l'enseignant et faire preuve de considération des demandes faites par l'enseignant pour répondre à ses besoins ou aux besoins des élèves (par exemple, de ne pas apporter des goûters salissants ou les aliments pouvant provoquer les réactions allergiques sévères). Fleurs, ballons et cadeaux ne sont pas permis.

## **UNIFORME SCOLAIRE**

### **UNIFORME QUOTIDIEN DE L'ELC**

Les élèves de petite section et de moyenne section ne portent pas d'uniforme officiel. Les élèves de la Grande Section et du CP portent l'uniforme d'Awty comme décrit ci-dessous « Uniforme Quotidien de l'école primaire ».

### **UNIFORME QUOTIDIEN DE L'ECOLE PRIMAIRE**

Les uniformes de l'école internationale Awty doivent être achetés à [Dennis Uniforms](#). Si un élève vient à l'école sans l'uniforme correct, les parents peuvent être appelés pour venir lui apporter une tenue appropriée.

Les élèves de l'école élémentaire peuvent porter des chaussures ou des baskets avec leur uniforme quotidien. Les chaussures doivent être de couleur foncée (noir, marron ou bleu marine) et avoir des semelles et des talons plats et sûrs.

Exemple de chaussures de garçon



Exemple de chaussures de fille



Les tennis doivent être blanches ou noires, grises, ou un mélange de blanc, noir et/ou gris, avec des lacets assortis. Les tennis ne doivent pas s'allumer, clignoter, rouler ou faire du bruit. Des Converse noires et grises avec des semelles blanches sont également acceptables. Veuillez noter que les tennis sont autorisées avec l'uniforme quotidien mais pas avec l'uniforme de sortie. Veuillez consulter des exemples ci-dessous :





**Blanc**



**Converse**



**Noir**

Veillez également noter que les tennis et autres chaussures portées avec l'uniforme quotidien peuvent ne pas être appropriés pour le cours d'éducation physique.

Filles Grande Section au CM2 : Chasuble écossaise d'Awty (nous conseillons vivement aux jeunes filles de porter un short sous leur robe) ou jupe-culotte d'Awty en tissu croisé (twill) bleu marine ou écossais ; corsage blanc à manches courtes avec le logo de l'École ; polo en blanc, gris ou bleu marine à manches courtes ou longues avec le logo de l'École ; socquettes blanches ou bleu marine; collants de couleur unie blancs, gris, noirs ou bleu marine (PAS de collants rouges) ; pantalon en tissu croisé bleu marine avec une ceinture. Pour la saison froide, des leggings arrivant à la cheville de couleur unie (blanc, bleu marine, gris ou noir, PAS rouge) sous la jupe ou la chasuble, peuvent être portés dans la mesure où des socquettes blanches ou bleu marine sont également portées.

Garçons Grande Section au CM2 : Pantalons bleu marine en tissu croisé avec une ceinture foncée ; chemise blanche Oxford à manches courtes ou longues avec le logo de l'École ; polo en blanc, gris ou à manches courtes ou longues avec le logo de l'École ; socquettes blanches ou bleu marine; bermuda bleu marine avec une ceinture foncée ; le gilet sans manches Awty, si le temps le permet.

Vêtements d'extérieur : Les vêtements extérieurs de l'uniforme quotidien acceptables sont le sweat-shirt Awty, le gilet Awty, la veste polaire Awty et/ou la veste d'hiver Awty (disponibles au magasin scolaire). En janvier et février, en raison du temps plus froid, les élèves seront autorisés à porter des manteaux d'hiver de leur choix.

### **UNIFORME DE SORTIE DE L'ECOLE ELEMENTAIRE**

Il est demandé aux élèves de l'école élémentaire (CE1-CM2) d'avoir un uniforme de sortie, en plus de leur uniforme quotidien. Lors d'occasions officielles, comme les photos scolaires, les sorties scolaires et les célébrations ou cérémonies sur le campus, il est demandé aux élèves de porter un uniforme de sortie, décrit ci-dessous. Il est à noter que les élèves de l'ELC (GS-CP) porteront leur uniforme quotidien lors les photos scolaires, les sorties scolaires et les célébrations ou cérémonies.

Filles CE1 au CM2 : Chasuble écossaise d'Awty, corsage blanc à manches courtes avec le logo de l'école, socquettes blanches ou bleu marine, ou collants blancs unis avec des chaussures noires habillées comme montré dans les exemples précédents (**PAS** de baskets ou de bottes). Nous conseillons vivement aux jeunes filles de porter un short sous leur chasuble.

Garçons CE1 au CM2 : Pantalon bleu marine en tissu croisé avec une ceinture foncée, socquettes blanches ou bleues marines, chaussures noires habillées comme montré dans les exemples précédents (**PAS** de baskets ou de bottes), chemise blanche Oxford à manches longues avec le logo de l'école et le gilet Awty (s'il fait trop chaud, le pull peuvent être omis).

Vêtements d'extérieur : Par temps plus froid, le gilet Awty ou la veste polaire Awty est autorisé avec l'uniforme de grande tenue. Le sweat-shirt Awty et la veste d'hiver Awty ne sont pas considérés comme appropriés pour l'uniforme de grande tenue.

### **UNIFORME D'ÉDUCATION PHYSIQUE ET SPORTIVE DE L'ÉCOLE PRIMAIRE**

CP au CM1 : Les élèves doivent porter leur uniforme scolaire pendant le cours d'éducation physique (EPS). Toutes les filles doivent porter un short bleu marine, noir ou gris sous leur chasuble. Les élèves doivent porter des chaussures de sport avec un soutien adéquat aux pieds. Pour la sécurité, les tennis doivent bien tenir, avec des lacets solidement noués ou avec des bandes Velcro. Si les élèves viennent à l'école en chaussures habillées, ils doivent amener également leurs tennis à l'école pour le cours d'éducation physique. Les tennis de mode Converse, Sketchers ou Vans ne sont pas acceptables pour les cours d'éducation physique.

**CM2** : Les élèves recevront leur uniforme d'EPS gratuitement la première semaine d'école. D'autres uniformes peuvent être achetés au magasin scolaire ou uniformes d'occasion tout au long de l'année. L'uniforme d'EPS consiste en shorts verts Awty et soit le t-shirt blanc Awty, un t-shirt officiel Awty acheté pour une manifestation Awty soit un t-shirt blanc uni. Si un élève le souhaite, il lui est possible de porter un short noir, blanc, gris ou vert Awty sous le short officiel. Les élèves doivent porter des chaussures de sport avec un soutien adéquat aux pieds. Pour la sécurité, les tennies doivent bien tenir, avec des lacets solidement noués ou avec des bandes Velcro. Si les élèves viennent à l'école en chaussures habillées, ils doivent amener également leurs tennies à l'école pour le cours d'éducation physique. Les tennies de mode Converse, Sketchers ou Vans ne sont pas acceptables pour les cours d'éducation physique.

Par temps froid ou par intempéries, les élèves peuvent porter un pantalon de survêtement uni bleu marine, noir ou vert, avec le sweat-shirt Awty, la veste polaire Awty ou la veste d'hiver Awty.

## **CONSÉQUENCES DISCIPLINAIRES À L'ÉCOLE PRIMAIRE**

Le Conseil de discipline convoque très rarement des élèves avant la 6<sup>e</sup>, mais si nécessaire, le Conseil de discipline suit la procédure suivante :

- L'administration informe les parents du problème et indique que le Conseil de discipline va se réunir ;
- Le Conseil rencontre l'élève, et toute autre personne pouvant avoir des informations au sujet de l'incident concerné ;
- Le Conseil peut demander à l'élève et/ou à d'autres personnes de quitter la réunion lorsqu'ils ont été entendus ;
- Les parents ou tuteurs ne peuvent assister à la réunion ;
- Les délibérations du Conseil sont confidentielles ;
- Les délibérations et recommandations du Conseil sont communiquées au responsable de la Division qui consulte le directeur de l'école ;
- Le responsable de la Division informe les parents de la mesure disciplinaire ;
- Dans des cas exceptionnels, comme un renvoi, le responsable de la Division et le directeur de l'école peuvent communiquer ensemble avec les parents.

### **CONSÉQUENCES DISCIPLINAIRES**

Le mauvais comportement d'un élève peut avoir diverses conséquences disciplinaires, à la seule discrétion de l'École, selon la gravité de l'infraction. Les points suivants sont destinés à servir de guide pour les conséquences disciplinaires mais peuvent ne pas inclure toutes les possibilités. Les parents recevront une notification de conséquences disciplinaires graves et il est attendu d'eux qu'ils coopèrent avec les actions entreprises par l'École.

**Retenue** : Les élèves peuvent être consignés en retenue pendant le déjeuner pour diverses infractions de niveau 1 et de niveau 2 ou pour des infractions concernant l'uniforme.

**Exclusion** : Les élèves peuvent être exclus des cours, soit à l'École soit à domicile, selon la décision disciplinaire. Ces décisions sont prises par l'administration et peuvent inclure les considérations de l'audition d'un Conseil de discipline. L'exclusion de l'École ne dispense pas un élève de ses obligations scolaires et tous les devoirs manqués doivent être rendus.

**Renvoi** : Dans le cas d'infractions graves aux règles, l'administration peut choisir de renvoyer un élève de l'École. Cette décision peut être recommandée par un Conseil de discipline, et chaque cas est soumis à la décision

finale du directeur de l'École. Les élèves renvoyés ne sont pas autorisés à participer à des manifestations d'Awty ni à venir à l'École sans l'autorisation préalable de l'administration.

Période d'essai scolaire pour les élèves de CM2 : Après une vérification à la fin de chaque trimestre, les élèves de CM2 peuvent être placés à l'essai pour le trimestre suivant du fait de mauvais résultats scolaires. Être placé à l'essai indique que le statut scolaire d'un élève est inférieur au niveau acceptable et doit être amélioré. Si un élève est placé à l'essai, ses parents reçoivent un courrier de notification.

Lorsqu'un élève de CM2 est placé à l'essai, on attend de lui qu'il apporte les améliorations nécessaires au trimestre suivant. À la fin de chaque année scolaire, l'École décide si l'élève est autorisé à passer en 6<sup>e</sup>. Les élèves ne sont généralement pas autorisés à être à l'essai pendant plus de deux trimestres successifs.

Les élèves à l'essai ne recevront pas de dossier de réinscription. Leur place sera soumise à une décision du conseil de classe de juin. Les parents seront informés immédiatement après ce conseil si leur enfant est autorisé à revenir à l'École.

## RÈGLES DE L'ÉCOLE PRIMAIRE

Les règles de base de l'école primaire sont les suivantes :

1. Respectez-vous vous-même, respectez les autres et respectez votre école
2. Respectez le lieu d'apprentissage
3. Respectez les règles et les plans de sécurité
4. Respectez et prenez soin du matériel et de l'équipement

Le principal objectif de la discipline à l'école primaire est d'offrir aux élèves un cadre sécurisé favorisant l'apprentissage et le développement personnel. Les mesures disciplinaires ont pour but d'aider chaque élève à développer le contrôle de soi, la valeur de soi, la responsabilité sociale et l'acceptation des conséquences de ses actes. Les familles font partie intégrante de l'équipe qui apprend aux enfants à se comporter de manière respectueuse.

Chaque enseignant affichera ses règles individuelles de conduite pour la classe et restera responsable de l'enseignement aux enfants de ces règles durant toute l'année scolaire. Les règles du déjeuner de l'école élémentaire sont affichées à la cafétéria et à proximité des cours.

Les conséquences suivantes sont échelonnées pour réagir de façon progressive aux mauvais comportements d'un élève :

Conséquence :	Niveau I	Niveau II	Niveau III
Rappel des attentes	x		
Réprimande orale de l'enseignant	x		
Séparation du groupe, mais <i>au sein</i> de la classe – par ex., déplacement de la table, temps mort	x		
Excuses verbales	x		
Lettre d'excuses	x		
Réunion élève/enseignant et/ou élève/administrateur	x	x	
Rédaction de type « Arrêt – Réflexion » permettant de réfléchir à la raison pour laquelle l'acte était mal et de préparer un plan pour que l'enfant résolve ce problème	x	x	
Privation d'une partie de la récréation	x	x	
Formulaire de mesure de discipline		x	
Réunion parent/enseignant		x	
Recommandation pour l'observation de la classe par le conseiller scolaire		x	
Plan/contrat de comportement		x	
Refus d'utilisation du service de bus scolaire, le cas échéant		x	
Retenue programmée		x	

Perte des privilèges pour le prochain événement de l'École		x	x
Communication du rappel du jour aux parents			x
Exclusion avec présence à l'École			x
Réunion sur la responsabilité avec les parents, l'élève, l'administration et le conseiller scolaire pour les récidivistes ; la présence des parents à cette réunion est exigée pour aborder le comportement inadapté de l'élève et élaborer un projet afin qu'il change de comportement à l'école et à la maison.			x
Suspension hors de l'école			x
Renvoi de l'école			x

Pour gérer les comportements indésirables et difficiles, les enseignants ont défini trois niveaux progressifs de problèmes de comportement et les ont associés à une série de mesures ou conséquences disciplinaires.

#### Niveau I : Nuisances

Le niveau I est axé sur le rappel à l'ordre et la prévention. Il s'agit de comportements qui ne sont généralement pas adaptés au lieu et à l'heure concernés et qui auraient dû être maîtrisés par l'élève lui-même.

Pour les comportements de niveau I, les parents n'ont pas besoin d'être avertis sauf si le problème devient récurrent ou habituel. Un signalement sur le carnet est suffisant, sauf si un entretien avec les parents ou l'enseignant s'avère nécessaire pour discuter des comportements auxquels l'élève a du mal à se plier.

#### Niveau II : Comportements nuisibles vis-à-vis d'autres personnes ou d'éléments matériels

Le niveau II est réservé aux infractions plus graves, notamment le harcèlement, les morsures (sans aller jusqu'au sang) et une mauvaise sportivité. Ces comportements entraînent des perturbations majeures pour la classe avec un impact sur les droits des autres élèves et des enseignants à apprendre et à enseigner. Un élève qui est envoyé chez le directeur a généralement du mal à faire des choix qui correspondent à nos attentes en matière de comportement.

Tous les comportements répréhensibles de niveau II doivent faire l'objet d'une enquête approfondie avant d'être signalés à l'administration. Une réflexion ou un conseil sur le comportement, d'un administrateur supérieur de l'école primaire, est parfois suffisant pour faire cesser le problème. Les décisions concernant toutes les conséquences de niveau II sont prises par un administrateur supérieur de l'école primaire. La fiche de signalement est signée par l'administrateur et jointe au cahier de l'élève pour avertir les parents. Une relation de suivi par téléphone ou e-mail s'effectue dans les vingt-quatre heures, si nécessaire.

#### Niveau III : Comportement perturbateur ou dangereux pour l'élève et/ou pour le reste de l'École

Le niveau III est réservé aux perturbations graves ou au danger pour l'environnement d'apprentissage et/ou au danger affectif ou physique pour les autres (avec ou sans intention de faire mal), notamment ce qui concerne les insultes ethniques, les ustensiles utilisés comme armes, la récurrence de morsures ou des morsures allant jusqu'au sang.

Le rétablissement du comportement commence avec un formulaire de signalement de comportement et une communication directe au parent/tuteur. Pour tous les comportements de niveau III, le renvoi de l'élève chez ses parents pour le reste de la journée est obligatoire. Un parent ou un tuteur est appelé pour venir chercher l'enfant immédiatement.

Avant que d'autres conséquences soient imposées, une réunion concernant la responsabilité est convoquée dès que possible pour aborder la question des réparations ; les participants sont le(s) administrateur(s), le conseiller scolaire, le(s) enseignant(s), les parent(s) ou tuteur(s) ; l'élève peut assister au résumé de la réunion. Pour les infractions majeures, l'élève peut être retiré de la classe jusqu'à la date de la réunion. L'objectif de cette réunion est de préparer la suite de la présence de l'élève dans l'École ou d'envisager une séparation nécessaire au moyen d'une exclusion ou d'un renvoi. La sécurité des autres élèves est le principal critère. Toute décision prise par l'École au sujet de l'élève doit tenir compte du fait que son comportement offensant ou dangereux est accessoire comparé aux droits et à la sécurité des autres. Toute mesure disciplinaire est à la seule discrétion de l'École et le directeur de l'École est l'autorité finale.

## **COMMUNIQUER AVEC LES ENSEIGNANTS**

L'école primaire est en contact quotidien avec les parents grâce aux outils de liaison (cahier, pochette, email).

Les parents sont invités à contacter l'enseignant de leur enfant pour toute préoccupation, avant de contacter les administrateurs de l'École, car il est préférable que la plupart des préoccupations soient traitées par le professeur principal. Si le professeur principal n'est pas en mesure de résoudre la préoccupation, les parents peuvent prendre rendez-vous avec l'administrateur approprié, comme suit :

### ELC :

- Classes anglophones, francophones et hispanophones : [Stanley Way](#)

### Ecole élémentaire :

- Sections internationale et française : [Tim Long](#)

Le directeur de l'école et le proviseur sont disponibles pour les parents sur rendez-vous pour des préoccupations qui ne peuvent pas être résolues par les administrateurs de la division.

Il est demandé aux parents d'être un modèle de bon comportement pour leurs enfants en communiquant de façon polie et respectueuse avec les enseignants et les administrateurs.

## **RÉPARTITIONS DES CLASSES**

L'école internationale Awty s'efforce d'avoir des classes bien équilibrées qui permettent un large éventail de capacités et de personnalités des élèves ainsi qu'un équilibre entre les deux sexes. Par conséquent, l'École n'accepte pas de demandes des parents pour des enseignants spécifiques. La seule exception à cette règle concerne les familles qui ont des enfants dans le même niveau. Dans ce cas, les parents peuvent demander que les frères et sœurs soient dans la même classe ou dans des classes différentes.

Les listes de classes sont publiées sur le site Internet d'Awty ([www.awty.org](http://www.awty.org)) en août. Dans des circonstances exceptionnelles, des parents peuvent déposer une « demande négative ». Une demande négative est autorisée pour (1) demander qu'un enfant plus jeune ne soit pas avec le même enseignant qu'a eu un enfant plus âgé de la même famille ; ou (2) si un enfant a une relation sociale problématique avec un autre enfant et que les parents ont discuté du problème avec l'administration de l'école primaire pendant l'année scolaire, un parent peut demander que son enfant soit affecté à une classe différente de celle de l'autre enfant.

Une demande négative doit être faite par écrit et déposée avant la fin de l'année scolaire pour l'année scolaire suivante auprès du responsable de l'école élémentaire ou du campus des premiers apprentissages (ELC).

## **ÉQUIPE DE SOUTIEN AUX ÉLÈVES**

Les parents inquiets des résultats scolaires, du comportement, du bien-être médical, social ou affectif de leur enfant, doivent en parler d'abord avec les professeurs principaux. Enseignants et parents travaillant ensemble peuvent souvent traiter efficacement ces inquiétudes.

Les conseillers scolaires sont disponibles pour consultation, comme le sont les infirmières scolaires, la directrice de l'École, les directeurs et les directeurs adjoint de l'école primaire. Lorsqu'un professeur principal ou un parent a des inquiétudes à propos des résultats scolaires, du comportement ou du bien-être social/affectif d'un élève, qui nécessite un soutien supplémentaire, ils peuvent demander de l'aide à ces professionnels.

## COURS

### **ÉCOLE DES PREMIÈRES APPRENTISSAGE (ELC) PROGRAMME BILINGUE PRÉCOCE**

L'ELC propose pour chaque enfant un programme d'immersion dans deux langues. L'objectif global est d'encourager et de soutenir le développement affectif, social, physique et cognitif de chaque enfant grâce à des activités de groupe appropriées. Il respecte le besoin des jeunes enfants d'apprendre à leur rythme, de se déplacer, de manipuler, de fonctionner de façon autonome et de se reposer.

Un programme thématique intégré sert durant toute la Division Petite Enfance. De même, il intègre des événements du calendrier avec des activités particulières basées sur Halloween, Thanksgiving, la Fête des Rois, la journée « Go Texan », la Francophonie et la « Fiesta de Mayo ».

En Petite Section/PK3, Moyenne Section/PK4 et Grande Section/Kindergarten, les programmes suivants sont proposés en anglais/français ou en anglais/espagnol. Les enfants alternent les journées en anglais et en français ou en espagnol. À la fin de l'année scolaire, tous les élèves devraient être en mesure de comprendre suffisamment leur choix de seconde langue pour fonctionner de façon normale et indépendante en classe. Les élèves de langue maternelle néerlandaise auront la possibilité de suivre 3 heures d'enseignement en néerlandais par semaine, et ceci débute en moyenne section.

Les élèves en CP du programme français suivent le programme de l'Éducation Nationale. Les élèves en Grade 1 du programme international suivent le curriculum d'Awty en anglais, français ou espagnol.

### **PRÉPARATION À L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE**

Des activités sont organisées avec des objectifs bien définis. Une évaluation permanente aide les enfants à passer à l'étape suivante. Les carnets de suivi, envoyés deux fois par an, reflètent l'évolution de l'enfant dans les différentes activités : langue, lecture, écriture, mathématiques, explorer le monde, développement social, activités physiques, activités artistiques.

### **ÉVALUATION DES COMPÉTENCES À L'ELC**

<b>ÉCHELLE DE NOTATION : PS/PK3 AU GS/KINDERGARTEN – SECTIONS INTERNATIONALE ET FRANCAISE</b>				
Ne s'applique pas	Compétences non acquises	Compétences à renforcer	Compétences en développement	Compétences acquises
5	4	3	2	1

<b>ÉCHELLE DE NOTATION : GRADE 1 - SECTION INTERNATIONALE</b>			<b>EVALUATION DES COMPETENCES</b>	
A	90 - 100	Excellents résultats	EE	Compétences acquises
B	80 - 89	Bons résultats	ME	Compétences satisfaisantes
C	70 - 79	Résultats moyens	NI	Il faut s'améliorer
D	60 - 69	Il faut s'améliorer	NA	Ne s'applique pas
F	59 or below	Insatisfaisant/Inquiétant		

Explication des codes de notation des résultats :

- **(A et EE) Excellents résultats et Compétences acquises** : L'élève a maîtrisé la plupart des objectifs de la discipline, se situe au-dessus de la moyenne en termes d'initiative et d'application des connaissances ; il/elle est entièrement responsable de son apprentissage.
- **(B et ME) Bons résultats et Compétences satisfaisantes** : L'élève a maîtrisé de nombreux objectifs de la discipline, se situe dans la moyenne en termes d'initiative et d'application des connaissances ; il/elle assume une responsabilité appropriée de son apprentissage.
- **(C et NI) Résultats moyens** : L'élève maîtrise correctement les objectifs de base de la discipline et, sous la direction et la stimulation de l'enseignant, fait des progrès en termes d'initiative et d'application des connaissances ; il/elle assume partiellement la responsabilité de son apprentissage.

- (NA) Ne s'applique pas : La matière n'a pas encore été enseignée.
- (D) Il faut s'améliorer : L'élève a maîtrisé peu d'objectifs de base de la discipline et il/elle a des difficultés à prendre la responsabilité de son apprentissage ; une amélioration est nécessaire.
- (F) Résultats insatisfaisants : L'élève n'a pas maîtrisé les objectifs de base de la discipline ; une vive inquiétude concerne la capacité de l'élève à progresser et à prendre la responsabilité de son apprentissage.

Les enseignants de la section française suivent un programme unique en conformité avec les programmes de l'Éducation nationale. Les enseignants de la section internationale suivent un programme équilibré pour aborder les arts de la langue, et se concentrent sur l'oral, l'écoute et l'aptitude à lire et écrire. Pour améliorer l'aptitude en mathématiques, les enseignants utilisent des jeux et des objets à manipuler pour renforcer une approche pratique des mathématiques.

### **PROGRAMME INTERNATIONALE DE L'ÉCOLE PRIMAIRE**

L'ELC (Grade 1) et l'école élémentaire (Grades 2 à 5) propose un enseignement en mathématiques, sciences, sciences humaines, art, technologie, musique et arts du langage avec une deuxième langue qui pourrait être l'anglais, l'espagnol ou le français. Pour atteindre l'objectif de l'école de produire des élèves bilingues, les enfants passent 6 périodes chaque semaine à étudier dans leur seconde langue (L2).

### **OPTIONS DE LANGUE (L2)**

À l'école primaire, les élèves du programme international suivent six périodes dans une seconde langue (français ou espagnol) chaque semaine.

Les élèves du programme français apprennent l'anglais en seconde langue ou en langue étrangère. L'objectif du programme de L2 à l'école primaire est de donner à tous les élèves des connaissances de la langue anglaise allant jusqu'au niveau de la maîtrise, qui leur permettront de bien fonctionner dans tout environnement anglophone.

Les élèves sont évalués et ensuite placés à leur niveau de L2. Les enfants peuvent passer au niveau supérieur au cours d'une année scolaire. Le curriculum L2 accentue le développement des compétences orales, de lecture, d'écriture et d'écoute.

Définitions des niveaux d'anglais :

- ✓ ELL/FLE/SSL: Pour les nouveaux élèves ou ceux qui découvrent une seconde langue.
- ✓ Niveau émergent ou débutant : Pour ceux qui peuvent se faire comprendre lors de courtes contributions et peuvent utiliser des structures grammaticales simples.
- ✓ Niveau intermédiaire : Pour ceux qui sont plus confiants, avec un niveau d'utilisation courante et pour ceux qui démontrent un niveau relativement élevé de maîtrise de la grammaire.
- ✓ Niveau confirmé ou avancé : Pour ceux qui parviennent à des niveaux très bien ou excellent dans certaines compétences de la langue, ce qui incluent la lecture et l'écriture.

À l'école élémentaire, les élèves peuvent prendre une troisième langue à Awty Plus, le programme périscolaire de l'École. Pour en savoir plus, veuillez contacter Lara Afifi, directrice d'Awty Plus (poste 5840).

### **EVALUATION DES COMPETENCES A L'ECOLE ELEMENTAIRE**

ÉCHELLE DE NOTATION : GRADES 2-5 - SECTION INTERNATIONALE			EVALUATION DES COMPETENCES	
A	90 - 100	Excellents résultats	EE	Compétences acquises
B	80 - 89	Bons résultats	ME	Compétences satisfaisantes
C	70 - 79	Résultats moyens	NI	Il faut s'améliorer
D	60 - 69	Il faut s'améliorer	NA	Ne s'applique pas

F	59 or below	Insatisfaisant / Inquiétant		
---	-------------	-----------------------------	--	--

Explication des codes de notation des résultats :

- **(A et EE) Excellents résultats et Compétences acquises** : L'élève a maîtrisé la plupart des objectifs de la discipline, se situe au-dessus de la moyenne en termes d'initiative et d'application des connaissances ; il/elle est entièrement responsable de son apprentissage.
- **(B et ME) Bons résultats et Compétences satisfaisantes** : L'élève a maîtrisé de nombreux objectifs de la discipline, se situe dans la moyenne en termes d'initiative et d'application des connaissances ; il/elle assume une responsabilité appropriée de son apprentissage.
- **(C et NI) Résultats moyens** : L'élève maîtrise correctement les objectifs de base de la discipline et, sous la direction et la stimulation de l'enseignant, fait des progrès en termes d'initiative et d'application des connaissances ; il/elle assume partiellement la responsabilité de son apprentissage.
- **(NA) Ne s'applique pas** : La matière n'a pas encore été enseignée.
- **(D) Il faut s'améliorer** : L'élève a maîtrisé peu d'objectifs de base de la discipline et il/elle a des difficultés à prendre la responsabilité de son apprentissage ; une amélioration est nécessaire.
- **(F) Résultats insatisfaisants** : L'élève n'a pas maîtrisé les objectifs de base de la discipline ; une vive inquiétude concerne la capacité de l'élève à progresser et à prendre la responsabilité de son apprentissage.

#### **TEST DU PROGRAMME D'ÉVALUATION DU EDUCATIONAL RECORD BUREAU (ERB-CTP4)**

Le test du programme d'évaluation, ou CTP4, est une série d'évaluations de conception rigoureuse, développées pour aider les enseignants à recueillir des données essentielles concernant les résultats. Il s'agit à la fois d'un test de raisonnement et de réalisation, conçu par le Educational Records Bureau (ERB) afin de mesurer ce que l'élève a appris dans les domaines de la lecture, de l'écriture et des mathématiques. Le CTP4 n'est pas un seul test, mais une série comprenant des questions à choix multiple et ouvertes, proposé à chaque classe d'élèves sur plusieurs jours, en général en janvier de chaque année. Le CTP4 est passé chaque année à Awty du CM2 à la Seconde. Les élèves de CM2 passent le test dans des conditions non chronométrées, et les limites de temps augmentent avec le niveau.

#### Comment les élèves doivent-ils se préparer au CTP4?

Ce test est conçu comme un examen à « faible enjeu », dont l'objet est de tester ce qu'un élève sait à un moment donné, afin d'identifier les forces et les faiblesses et de réorienter l'enseignement si nécessaire. Il est destiné à aider les enseignants et les administrateurs à prendre des décisions concernant les objectifs de la classe en matière d'enseignement et d'apprentissage pour votre enfant. À ce titre, il n'existe pas de documents de préparation disponibles. Du fait que l'ERB évalue diverses compétences adaptées au niveau de l'enfant, il n'est pas utile d'étudier en vue du test. Sans préparation pour le test, les résultats donnent une image plus précise des connaissances de l'élève et constituent un meilleur outil diagnostique pour les enseignants.

Les élèves doivent être détendus et bien reposés les jours d'examen. Une journée de rattrapage est proposée aux élèves qui ont commencé mais pas terminé la série de tests ERB, mais il n'est pas possible de rattraper le test complet. Par conséquent, il est impératif que votre enfant vienne à l'école les jours de tests, sauf en cas de maladie.

#### **PROGRAMME FRANÇAISE A L'ECOLE PRIMAIRE**

Le programme français est placé sous la responsabilité officielle du proviseur français, qui est un membre « détaché » du ministère français de l'Éducation nationale. Le proviseur est directement rattaché au directeur de l'École dont il est également l'adjoint pour les deux programmes. Des délégations quotidiennes sont données par le proviseur aux directeurs de l'école primaire.



Une psychologue de langue française est disponible pour écouter les élèves et leurs familles ; elle est qualifiée pour assurer la médiation et peut aider à résoudre des problèmes qui peuvent se poser dans toute la communauté scolaire.

Le programme français fournit un programme de primaire qui suit les directives de l'enseignement national français et garantit l'accréditation de l'école. Il y a une coordinatrice du programme français primaire qui travaille en collaboration avec les enseignants du programme français pour assurer l'alignement avec les exigences du ministère français.

### **STRUCTURE DU PROGRAMME**

PS MS GS = Cycle I : Maternelle  
3 ans 4 ans 5 ans

CP CE1 CE2 = Cycle II : Élémentaire  
6 ans 7 ans 8 ans

CM1 CM2 Sixième = Cycle III : Élémentaire / Collège  
9 ans 10 ans 11 ans

### **PROGRAMMES SCOLAIRES – CP A CM2**

L'École propose le programme officiel du ministère français de l'Éducation nationale, adapté convenablement à l'apprentissage de l'anglais et aux activités partagées avec les élèves de la section internationale.

#### Heures prévues pour les matières :

Cycle 2 : CP – CE1 - CE2, les temps de classe totalisent 30 périodes d'enseignement réparties de la façon suivante

- ❖ Français = 10 périodes
- ❖ Mathématiques = 5 périodes
- ❖ Questionner le monde = 3 périodes
- ❖ Education civique et morale = 1 période
- ❖ EPS/arts visuels/musique/information/anglais = 11 périodes

En CM1 et CM2, les temps de classe totalisent 30 périodes d'enseignement réparties de la façon suivante

- ❖ Français = 9 périodes
- ❖ Mathématiques = 5 périodes
- ❖ Histoire-géographie = 2 périodes
- ❖ Sciences et technologies = 2 périodes
- ❖ Education civique et morale = 1 période
- ❖ EPS/arts visuels/musique/information/anglais = 11 périodes

### **ÉVALUATION DES ÉLÈVES DU PROGRAMME FRANÇAIS**

L'évaluation par compétences est en référence aux instructions officielles.

Tous les enseignants appliquent un contrôle continu et apprécient les progrès des élèves en utilisant les compétences. Seule la sixième conserve la double notation (notes et compétences).

### **MANUELS DE FRANÇAIS ET FOURNITURES DU PROGRAMME FRANÇAIS**

L'École facture des frais de livres à l'école primaire dans les deux programmes, internationale et française. Tous les manuels et fournitures sont compris dans les frais de livres, qui sont facturés par l'intermédiaire du bureau administratif et dus au 1<sup>er</sup> août.

Les frais de livres couvrent les fournitures pour une année classique. Si les élèves doivent disposer de davantage de fournitures ou les endommagent, ils devront acheter des fournitures de remplacement au magasin scolaire et le compte de leur famille sera débité. À l'école primaire, tous les manuels et les fournitures seront livrés dans les salles de classe avant la rentrée.

### **ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE PROGRAMME FRANÇAISE**

Les enseignants sont les animateurs naturels de cette section à l'école primaire. Ils se rencontrent régulièrement et remettent leur évaluation au proviseur. Ces réunions sont organisées par cycle et par le conseil des enseignants. La désignation d'un coordinateur pour chaque cycle et d'un coordinateur pédagogique est destinée à simplifier et améliorer la communication.

Pour en savoir plus sur le programme français, veuillez contacter le coordinateur du cycle concerné. Les noms des coordinateurs seront publiés en début d'année et seront fournis par le bureau de la section bilingue française au poste 5860.

### **ANGLAIS DEUXIÈME LANGUE OU LANGUE ÉTRANGÈRE**

Le cours d'anglais en programme française, comme seconde langue ou langue étrangère, est proposé jusqu'à la Seconde et est conçu pour exposer les élèves à la plus grande pratique possible de l'anglais, par diverses méthodes, documents et supports. Les élèves de la section française apprennent l'anglais de deux façons. D'abord, un enseignement formel en grammaire, vocabulaire, lecture et écriture donne les compétences nécessaires pour bien fonctionner dans un environnement scolaire. Ensuite, un large aperçu des aspects fondamentaux de la langue anglaise/américaine et des cultures anglophones donne la pratique nécessaire à ces compétences pour communiquer efficacement dans un grand nombre de contextes et pour des besoins divers.

Les élèves sont évalués et ensuite placés à leur niveau de L2. Les classes ont lieu au moins cinq fois par semaine. Les élèves du programme français apprennent l'anglais en seconde langue ou en langue étrangère. L'objectif du programme de d'anglais à l'école primaire est de porter les compétences en langue anglaise de tous les élèves à un niveau de maîtrise qui leur permettra de bien fonctionner dans tout environnement anglophone.

Définitions des différents niveaux de L2 :

- ✓ ELL/FLE/SSL: Pour les nouveaux élèves ou ceux qui découvrent une seconde langue.
- ✓ Niveau émergent ou débutant : Pour ceux qui peuvent se faire comprendre lors de courtes contributions et peuvent utiliser des structures grammaticales simples.
- ✓ Niveau intermédiaire : Pour ceux qui sont plus confiants, avec un niveau d'utilisation courante et pour ceux qui démontrent un niveau relativement élevé de maîtrise de la grammaire.
- ✓ Niveau confirmé ou avancé : Pour ceux qui parviennent à des niveaux très bien ou excellent dans certaines compétences de la langue, ce qui incluent la lecture et l'écriture.

### **TEST DU PROGRAMME D'ÉVALUATION DU EDUCATIONAL RECORD BUREAU (ERB-CTP4) EN ANGLAIS L2**

Le test du programme d'évaluation, ou CTP4, est une série d'évaluations de conception rigoureuse, développées pour aider les enseignants à recueillir des données essentielles concernant les résultats. Il s'agit à la fois d'un test de raisonnement et de réalisation, conçu par le Educational Records Bureau (ERB) afin de mesurer ce que l'élève a appris dans les domaines de la lecture, de l'écriture et des mathématiques. Le CTP4 (partie anglaise uniquement) n'est pas un seul test, mais une série comprenant des questions à choix multiple et ouvertes, proposé à chaque classe d'élèves sur plusieurs jours, en général en février de chaque année. Le CTP4 est passé chaque année à Awty par les élèves du programme française au niveau avancé CM1 et CM2.

Comment les élèves doivent-ils se préparer au CTP4?

Ce test est conçu comme un examen à « faible enjeu », dont l'objet est de tester ce qu'un élève sait à un moment donné, afin d'identifier les forces et les faiblesses et de réorienter l'enseignement si nécessaire. Il est destiné à aider les enseignants et les administrateurs à prendre des décisions concernant les objectifs de la classe en matière d'enseignement et d'apprentissage pour votre enfant. À ce titre, il n'existe pas de documents de préparation disponibles. Du fait que l'ERB évalue diverses compétences adaptées au niveau de l'enfant, il n'est pas utile d'étudier en vue du test. Sans préparation pour le test, les résultats donnent une image plus précise des connaissances de l'élève et constituent un meilleur outil diagnostique pour les enseignants.

Les élèves doivent être détendus et bien reposés les jours d'examen. Une journée de rattrapage est proposée aux élèves qui ont commencé mais pas terminé la série de tests ERB, mais il n'est pas possible de rattraper le test complet. Par conséquent, il est impératif que votre enfant vienne à l'école les jours de test, sauf en cas de maladie.

### **DEVOIRS À LA MAISON**

Réussir son travail à la maison est une des compétences les plus importantes que les enfants peuvent apprendre. Le travail à la maison donne aux élèves la possibilité de mettre en pratique les compétences acquises et de réviser les idées qu'ils ont apprises en classe. Il favorise également les habitudes de travail indépendantes.

Tous les élèves doivent tenir un registre précis des leçons à faire.

Nous demandons aux parents de soutenir les résultats scolaires de leur enfant en respectant le calendrier recommandé pour tous les devoirs à la maison, qui permettent aux enseignants de juger les capacités d'un élève.

CP-CE1 : 15 minutes par soir

CE2 : 45 minutes par soir

CM1-CM2 : 1 heure et 15 minutes par soir

Les enseignants coordonnent les leçons à faire de façon qu'aucun élève n'ait plus de deux essais ou leçons importants à rendre un jour donné. Tous les essais de L2 ne sont donnés que les jeudis. Les enseignants font écrire aux élèves le travail à faire à la maison et les leçons dans l'agenda, puis ils vérifient que tout est correctement transcrit au CP-CE1. Pendant la période en classe, les enseignants aident les élèves à faire leur sac avec les documents nécessaires aux devoirs à la maison.